

The image shows the Arabic calligraphy of the letters 'Ha Mim' (حٰمِمْ) in a stylized, elegant script. The letters are dark blue with a white outline, set against a background of a bright blue sky with white, fluffy clouds. The calligraphy is positioned at the top center of the page.

ḤĀ MĪM

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz' : Twentysix

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Centre Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

﴿آيَاتُهَا ٣٥﴾ **سُورَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ (٦٦)** ﴿كُوَاتِبُهَا ٤﴾

RUKŪ' SECTION } 4	MAKKAN (66) SŪRAH AL-AHQĀF	SAND THE DUNES	-SŪRAH -CHAPTER } 46	ĀYĀT VERSES } 35
-------------------	----------------------------	----------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM THE	-RAHMĀN THE (OF)	ALLAH	NAME
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST MERCIFUL	

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

حَمِّمْ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ٢

THE	THE	ALLĀH	(IS)	(OF)	THE	A	HĀ
ALWAYS ALL	ALWAYS ALL		FROM	BOOK		-SENDING DOWN	MĪM
WISE	MIGHTY					-REVELATION	

HA MEEN . [1]

THIS BOOK IS REVEALED BY ALLAH , THE ALL - MIGHTY , THE ALL - WISE . [2]

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا

EX-CEPT	(IS) BETWEEN	WHAT	AND	THE	AND	THE	WE	NOT
	THEM (TWO)	EVER		EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	CREATED	

WE HAVE NOT CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM BUT TO MANIFEST

بِالْحَقِّ وَاجِلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا

FROM	THEY -DENIED	THOSE	AND	ONE	A	AND	WITH THE
WHAT EVER	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO		-FIXED -APPOINTED	-TIME -TERM		-HAQQ -TRUTH

THE TRUTH , AND TO LAST FOR AN APPOINTED TERM .

YET THE DISBELIEVERS

أَنْذَرُوا مُعْرِضُونَ ٣ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ

YOU (ALL)	WHAT	YOU ¹ (ALL)	D I	(YOU)	(ARE) ONES WHO	THEY WERE
-INVOKE -CALL	EVER	-CONSIDERED	D ?	SAY !	TURN AWAY	WARNED (WITH IT)

GIVE NO HEED TO OUR WARNING . [3]

ASK THEM : "HAVE YOU PONDERED ON THOSE WHOM YOU INVOKE

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

THE	-FROM	THEY	WHAT	(YOU ALL) SHOW!	(OF)	-BESIDES	FROM
EARTH	-OF	CREATED		ME	Allāh	-OTHER THAN	

BESIDES ALLAH ?

SHOW ME ANYTHING THAT THEY HAVE CREATED IN THE EARTH ,

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ طرأيتوني بكتب من

FROM	WITH	(YOU ALL) COME	-SKIES	THE	IN	A	(IS) FOR	OR
	A BOOK	BRING (TO) ME	-HEAVENS -HEIGHTS			SHARE	THEM	

OR DO THEY HAVE ANY SHARE IN THE CREATION OF THE HEAVENS ?

BRING ME ANY BOOK

قَبْلَ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

ONES	YOU' (ALL)	IF	KNOW-	FROM	SOME	OR	(OF)	BEFORE
TRUTHFUL	WERE		LEDGE		TRACE		THIS	

REVEALED BEFORE THIS , OR SOME REMNANT OF DIVINE KNOWLEDGE

IN SUPPORT OF YOUR BELIEFS , IF YOU ARE TELLING THE TRUTH ." [4]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ

WHOM	(OF)	-BESIDES	FROM	(HE)	THAN	(IS)	WHO	A N D
	Allāh	-OTHER THAN		-INVOKES -CALLS	WHO	MORE ASTRAY		

AND WHO COULD BE MORE ASTRAY THAN THE ONE

WHO INVOKES THOSE DIETIES BESIDES ALLAH WHO

لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ

FROM	THEY	W H I L E	(OF) -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE Allāh)	THE DAY	-TO -TILL	-TO -FOR	(HE) POSITIVELY	NOT
					-TO- WARDS	HIM	-RESPONDS -ANSWERS	

CANNOT ANSWER HIM TILL THE DAY OF RESURRECTION -

WHO

دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ۝ وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ

FOR	THEY	THE	(HE) WAS	WHEN	AND	(ARE) ONES WHO ARE	THEIR -CALLS
THEM	WERE	MANKIND	GATHERED			-UNAWARE -HEEDLESS	-PRAYERS -INVOCATIONS

ARE NOT EVEN AWARE THAT THEY ARE BEING INVOKED ? [5] AND WHEN MANKIND

SHALL BE ASSEMBLED ON THE DAY OF JUDGEMENT , THEY WILL BECOME

أَعْدَاءٌ وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ۝ وَإِذَا تُلِّيَتْ

(IT / SHE) IS RECITED	WHEN	AND	(ARE) -DENIERS -ONES WHO DENY	THEIR WORSHIP	WITH	THEY WERE	AND	ENEMIES
-----------------------	------	-----	----------------------------------	---------------	------	-----------	-----	---------

ENEMIES OF THOSE WHO INVOKED THEM AND DENY THEIR WORSHIP

ALTOGETHER . [6] WHEN OUR REVELATIONS ARE RECITED

عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

FOR THE	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	ONES	OUR	UPON
-HAQQ -TRUTH	-DIS-BELIEVED	WHO	SAID	-CLEAR -MANIFEST	-ĀYĀT -VERSES	THEM

TO THEM , CLEAR AS THEY ARE , AND THE TRUTH COMES

BEFORE THEM , THE DISBELIEVERS SAY :

لَنَا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝ أَمْ يَقُولُونَ

THEY	OR	ONE	(IS)	THIS	(IT) CAME	WHEN
SAY		-OPEN -CLEAR	A MAGIC		(TO)	

" THIS IS PLAIN MAGIC . " [7]

DO THEY SAY THAT THE PROPHET

أَفْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِنْ أَفْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنْ

FROM	FOR	YOU (ALL)	THEN	FABRICATED	IF	(YOU)	(HE) FABRICATED
(A-GAINST) ME		POSSESS POWER	NOT	IT		SAY !	IT

HAS FABRICATED IT HIMSELF ? O PROPHET , TELL THEM : " IF I HAVE FABRICATED

IT MYSELF , THEN THERE IS NOTHING THAT YOU CAN DO TO PROTECT ME FROM

اللَّهُ شَيْءٌ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَى بِهِ

DEFINITELY	(HE) SUFFICED	IN	YOU (ALL) POUR	WITH	(IS) ONE WHO	HE	ANY	ALLĀH
HE	(SUFFICES)	IT	-EXTENSIVELY -VERBOSELY	WHAT EVER	KNOWS BEST		THING	

THE WRATH OF ALLAH . HE KNOWS FULLY WELL

WHAT YOU SAY ABOUT IT . ENOUGH IS HE

شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ①

(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	BETWEEN	AND	BETWEEN	(AS) A
ALWAYS ALL	MOST				YOU (ALL)		ME	WITNESS
MERCIFUL	FORGIVING							

AS A WITNESS BETWEEN ME AND YOU .

HE IS THE OBT - FORGIVING , THE MOST MERCIFUL " [8]

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا

WHAT	I	NOT	AND	THE	-FROM	-AN INNOVATOR	I	NOT	(YOU)
	KNOW			MESSENGERS	-AMONG	-A NEW (UNIQUE) THING	WAS		SAY !

O PROPHET TELL THEM: " I AM NOT AN INNOVATOR

AMONG THE RASOOLS ; NOR DO I KNOW WHAT

يَفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِن أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ

(IT) IS	WHAT	EX-	I	NOT	WITH	NOR	AND	WITH	(IT) IS
-REVEALED		CEPT	FOLLOW		YOU (ALL)			ME	(WILL BE) DONE
-INDICATED									

WILL BE DONE WITH ME OR WITH YOU .

I FOLLOW ONLY WHAT IS REVEALED

إِلَىٰ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ② قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن

IF	YOU (ALL)	DI	(YOU)	ONE	A	(AM)	I	NOT	AND	-TO TOWARDS
	-SAW	D	SAY !	-OPEN	WARNER	EX-				ME
	-CONSIDERED	?		-CLEAR		CEPT				

TO ME , AND I AM NO MORE THAN A PLAIN WARNER . " [9]

FURTHER SAY : " THINK , IF THIS QURAN

كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ

A	(HE) -WIT-	AND	WITH	YOU (ALL)	AND	OF	NEAR	FROM	(IT)
WITNESS	NESSED -TESTIFIED		IT	-DENIED -DISBELIEVED		ALLĀH			WAS

IS FROM ALLAH AND YOU REJECT IT , WHEN A WITNESS (A JEW)

مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَّنَ وَ

AND		SO	ITS	UPON	(OF) -ISRĀ'IL	-BANI	-FROM
	(HE) BELIEVED		-LIKENESS -SIMILARITY		-ISRAEL -YAQUB / JACOB	-CHILD- REN	-AMONG

FROM THE CHILDREN OF ISRAEL HAS ALSO TESTIFIED TO ITS SIMILARITY
WITH EARLIER SCRIPTURES AND HAS BELIEVED (ACCEPTED ISLAM) , WHILE

اَسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٤

THOSE WHO	THE	(HE)	NOT	ALLĀH	IN-	YOU (ALL)
-DO WRONG -ARE UNJUST	-PEOPLE -NATION	GUIDES			DEED	SOUGHT / ASSUMED GREATNESS / PRIDE

YOU ARE SHOWING ARROGANCE , HOW UNJUST YOU ARE !

SURELY , ALLAH DOES NOT GUIDE THE UNJUST PEOPLE . " [10]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا

NOT	ANY	(IT)	IF	THEY	FOR	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	AND
	GOOD	WAS		BELIEVED	THOSE WHO	-DISBE- LIEVED	WHO	SAID	

THE UNBELIEVERS SAY ABOUT THE BELIEVERS : " HAD THERE BEEN
ANY GOOD TO BELIEVE IN THE MESSAGE OF THE QURAN ,

سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ

WILL (SOON)	WITH	THEY OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	DID	WHEN	AND	TO	THEY PRECEDED
THEY SAY	IT		NOT			IT	US

THEY WOULD NOT HAVE BELIEVED IN IT BEFORE US (BECAUSE THE UNBELIEVERS WERE STRONG AND WEALTHY

WHEREAS BELIEVERS WERE WEAK AND POOR) " AND SINCE THEY DID NOT ACCEPT ITS GUIDANCE , THEY SAY :

هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ۝ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَى

(OF)	(THE)	BEFORE	(IS)	A N D	ONE	(IS) A -LIE	THIS
-MUSA -MOSES	BOOK	(OF) IT	FROM		-OLD -ANCIENT	-FABRICA- TION	

" THIS IS AN ANCIENT FALSEHOOD . " [11]

YET BEFORE IT , THE BOOK OF MUSA WAS REVEALED

إِمَامًا وَرَحْمَةً، وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا

(IN)	ONE	(IS)	THIS	A N D	(AS) A	A N D	(AS) A
-TONGUE	WHICH CONFIRMS	A BOOK			-RAHMAH -MERCY		-GUIDE -LEADER

WHICH WAS A GUIDE AND BLESSING ;

AND THIS BOOK (QURAN) CONFIRMS IT .

عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ۝

FOR THOSE WHO DO IHSAAN / UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	A GOOD -NEWS -TIDING	A N D	THEY TRANS- GRESSED	THOSE WHO	SO (THAT) (HE) WARNS	ARABIC
---	-------------------------------	-------------	---------------------------	--------------	-------------------------------	--------

IT IS REVEALED IN THE ARABIC LANGUAGE TO FOREWARN THE WRONGDOERS AND TO

GIVE GOOD NEWS TO THOSE WHO HAVE ADOPTED THE RIGHTEOUS CONDUCT . [12]

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ

A (BIG)	SO	THEY SOUGHT / STOOD	THEN	(IS ONLY)	OUR	THEY	THOSE	IN-
FEAR	NOT	-FIRM -STEAD FAST		ALLĀH	-RABB -LORD	SAID	WHO	DEED

INDEED THOSE WHO SAY : " OUR RABB IS ALLAH ,

AND THEN REMAIN FIRM , SHALL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

(OF)	THE	(ALONE ARE)	THOSE	THEY	THEY	N O R	A N D	(IS) UPON
-JANNAH -PARADISE	COMPAN- IONS			(WILL) GRIEVE				THEM

OR TO GRIEVE . [13]

THEY SHALL DWELL IN PARADISE

خَلِيدِينَ فِيهَا، جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ وَ

AND	THEY	THEY	BE- CAUSE	(IN) A -REWARD	IN	(AS) ONES WHO
	DO (DEEDS)	-WERE (-USED TO)	OF WHAT	-RECOM- PENSE	IT (HER)	ABIDE / DWELL ETERNALLY

FOREVER AS A REWARD FOR THEIR GOOD DEEDS . [14]

وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ

(SHE) -CARRIED	(TO DO) -IHSAN	HIS	WITH	THE	WE
HIM	-BORE	(TWO) PARENTS	-MANKIND -HUMAN BEING	-ENJOINED -WILLED	

WE HAVE ENJOINED UPON MAN TO TREAT HIS PARENTS

WITH KINDNESS .

أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصْلُهُ

HIS	AND	HIS	AND	(WITH) -HARDSHIP -DIFFICULTY -PAIN	(SHE) -DELIVERED -GAVE BIRTH TO HIM	AND	(AS) WITH	HIS
WEANING		-CARRYING -BEARING					-HARDSHIP -DIFFICULTY	MOTHER

WITH MUCH TROUBLE HIS MOTHER BORE HIM , AND WITH MUCH PAIN

DID SHE GIVE HIM BIRTH . HIS BEARING AND HIS WEANING

ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ اأَشُدَّهُ وَبَلَغَ اأَرْبَعِينَ

FORTY	(HE)	AND	HIS	(HE)	WHEN	-TILL	MONTH(S)	(ARE)
	REACHED		FULL MATURITY	REACHED		-UNTIL		THIRTY

TOOK THIRTY MONTHS . WHEN HE REACHES THE AGE

OF FULL STRENGTH AND BECOMES FORTY

سَنَةٍ قَالَ رَبِّ اأَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي

WHICH	YOUR	(FOR)	-THANK	THAT	(YOU) GRANT ! -POWER -ABILITY TO ME	MY (O)	(HE)	(IN)
	-FAVOR(S) -BLESSINGS(S)		-BE GRATEFUL			-RABB -LORD	SAID	YEARS

YEAR OLD , HE SAYS : " MY RABB ! GRANT ME THE GRACE

THAT I MAY THANK YOU FOR THE FAVORS WHICH

أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا

(DEEDS)	I	THAT	A N D	MY	-ON	A N D	-ON -UPON	YOU BESTOWED
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DO			PARENTS	-UPON		ME	-FAVOR(S) -BLESSING(S)

YOU HAVE BESTOWED ON ME AND ON MY PARENTS ,
AND THAT I MAY DO GOOD DEEDS

تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ

-DID TAWBAH	INDEED	MY	IN	FOR	(YOU) -REFORM !	A N D	YOU -ARE PLEASED
-TURNED IN REPENTANCE	I	OFFSPRING	ME	ME	-MAKE GOOD !		-LIKE IT

THAT WILL PLEASE YOU , AND GRANT ME GOOD CHILDREN .
SURELY , I TURN TO YOU IN REPENTANCE

إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

(ARE)	THOSE	THOSE WHO -ARE MUSLIMS	(AM)	IN- DEED	A N D	TO
THOSE WHO		-SUBMIT -SURRENDER	ALLAH	FROM		YOU

AND SURELY , I AM ONE OF THE MUSLIMS . " [15]
SUCH ARE THE PEOPLE FROM WHOM

نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ

THEIR	FROM	WE (SHALL)	A N D	THEY	(OF) WH AT	BEST	FROM	WE
-SINS -EVIL(DEEDS)	OVER LOOK			DID			THEM	(SHALL) ACCEPT

WE SHALL ACCEPT THE BEST OF THEIR DEEDS
AND OVERLOOK THEIR MISDEEDS .

فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا

THEY	WHICH	(OF)	THE	PROMISE	(OF) THE	COMPANION	(ARE) -IN
WERE		-SIDQ -TRUTH			-JANNAH -GARDEN -PARADISE		-AMONG

THEY SHALL BE AMONG THE RESIDENTS OF PARADISE :
TRUE IS THE PROMISE THAT HAS BEEN MADE TO THEM IN THIS LIFE . [16]

يُوعِدُونَ ١٣ وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُتِيَ لَكُمْ

(IS) FOR	-UFF !	-TO -FOR	(HE)	WHO	A N D	THEY ARE PROMISED
YOU (TWO)	-FIE !	HIS PARENTS	SAID			

BUT HE WHO REBUKES HIS PARENTS AND SAYS :

" UFF (AS IF TO SAY , DO NOT BOTHER ME) !

أَتَعِدُّنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي

BEFORE	FROM	THE	(IT / SHE)	IN	W H I L E	I (WILL) BE	THAT	YOU (TWO)	DO O ?
(OF) ME		GENERA- TIONS	PASSED	FACT		BROUGHT OUT		-PROMISE -THREATEN ME	

DO YOU THREATEN ME WITH A RESURRECTION , WHEREAS MANY A GENERATIONS
HAVE PASSED BEFORE ME AND NONE HAS COME BACK FROM AMONG THEM ? "

وَهُمَا يَسْتَغِيثُنِ اللَّهُ وَيُكِّفُ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ

(OF)	PROMISE	INDEED	(YOU)	WOE ! (TO)	(FROM)	THEY (TWO) SEEK (BESEECH)	THEY	A N D
ALLĀH			BELIEVE !	YOU	ALLĀH	-AID -HELP	(TWO)	

AND THEY BOTH (FATHER AND MOTHER) CRY FOR ALLAH'S HELP AND SAY :

" WOE TO YOU ! BE A GOOD BELIEVER . SURÉLY , THE PROMISE OF ALLAH

حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٤

(OF)	THOSE WHO	-MYTHS	(IS)	THIS	NOT	THEN	(IS)
	WERE FIRST / EARLIER ONES	-FABLES	EX- CEPT			(HE) SAYS	-HAQQ -TRUTH

IS TRUE . " BUT HE REPLIES :

" THIS IS NOTHING BUT TALES OF THE ANCIENTS . " [17]

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ

(IT / SHE)	IN	NA-	(ARE) -IN	THE	UPON -AGAINST	(IT) -WAS HAQQ -PROVED TRUE	(ARE)	THOSE
PASSED AWAY	FACT	TIONS	-AMONG	SAYING	THEM		THOSE WHO	

SUCH ARE THE PEOPLE AGAINST WHOM THE VERDICT OF TORMENT
HAS PROVED TRUE AND THEY WILL BE AMONG THE PRIOR PEOPLE

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا

THEY	IN- DEED	THE	A N D	THE	FROM	BEFORE	FROM
WERE	THEY	-MANKIND -HUMAN BEING		JINN		(OF) THEM	

OF THE JINNS AND THE MEN THAT HAVE PASSED AWAY BEFORE

THEM INDEED THEY

خَيْرِينَ ﴿١٨﴾ وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَيُوفِّيهِمْ

SO (THAT) (HE) GIVES / PAYS IN FULL THEM	A N D	THEY	FROM	-DEGREES -RANKS -GRADES	(fs) FOR EACH (OF THEM)	A N D	-LOSERS -ONES WHO LOSE
		DID (DEEDS)	WHAT EVER				

WILL BE THE LOSERS . [18] FOR ALL THERE WILL BE RANKS ,

ACCORDING TO THEIR DEEDS , SO THAT HE MAY REWARD THEM FULLY

أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ

(HE) IS	(ON)	A N D	THEY ARE	NOT	THEY	A N D	THEIR
(WILL BE) PRESENTED	DAY		(WILL BE) WRONGED				DEEDS

FOR WHAT THEY HAVE DONE AND THEY SHALL NOT BE WRONGED . [19]

ON THAT DAY WHEN

الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَدْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي

IN	YOUR	(THINGS)	YOU (ALL)	THE	UPON	THEY -DENIED	THOSE
		-GOOD -PURE	TOOK AWAY	(HELL) FIRE		-DISBE- LIEVED	WHO

THE DISBELIEVERS WILL BE BROUGHT BEFORE THE FIRE ,

THEY WILL BE TOLD : " YOU RECEIVED YOUR GOOD THINGS IN

حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	SO	WITH	YOU (ALL) TEMPORARILY	A N D	THE	YOUR
-RECOMPENSED -REWARDED	TODAY	IT	-BENEFITTED -ENJOYED		-NEAREST -WORLDLY	LIFE

YOUR EARTHLY LIFE AND YOU ENJOYED THEM FOR A WHILE .

TODAY YOU SHALL BE RECOMPENSED

عَذَابِ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي

IN	YOU (ALL) SOUGHT / ASSUMED	YOU ¹ (ALL)	BE- CAUSE	(OF) THE -DISGRACE	-TORMENT
	-GREATNESS -ARROGANCE	-WERE -(USED TO)	OF WHAT	-SHAME -HUMILIATION	-PUNISH- MENT

WITH A PUNISHMENT OF HUMILIATION

BECAUSE YOU BEHAVED WITH ARROGANCE

الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾ وَاذْكُرْ

(YOU) -MENTION! -REMEM- BER!	AND	YOU (ALL) -CROSS LIMITS -ACT SINFULLY -DISOBEY	YOU ¹ (ALL)	BE- CAUSE OF WHAT	AND	THE -HAQQ -TRUTH -RIGHT	WITH OUT (WITH- OUT)	THE EARTH
---------------------------------------	-----	---	---------------------------	----------------------------	-----	----------------------------------	-------------------------------	--------------

FOR WHICH YOU HAD NO RIGHT DURING YOUR LIFE ON EARTH AND

BECAUSE OF THE TRANSGRESSION YOU COMMITTED . " [20] REMEMBER

أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتْ

(IT / SHE) PASSED	IN FACT	AND	AT / WITH THE	HIS	(HE)	WHEN	(OF) 'ĀD	BRO- THER
			-SAND DUNES -WIND CURVED SAND HILLS	-PEOPLE -NATION	WARNED			

THE STORY OF AD'S BROTHER , THE PROPHET HUD , WHEN HE

WARNED HIS PEOPLE , THE RESIDENTS OF AHQAF - INFACT ,

النُّذُرِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا

YOU (ALL) -WORSHIP! -SERVE! -OBEY!	THAT DO NOT!	AFTER (OF) HIM	FROM	AND	HIS TWO HANDS BEFORE	BET- WEEN HIM	FROM	THE WARNERS
---	--------------------	----------------------	------	-----	----------------------------	---------------------	------	----------------

WARNERS CAME TO THEM BEFORE HIM AND AFTER HIM -

SAYING : " WORSHIP NONE

إِلَّا اللَّهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

ONE GREAT	(OF) A DAY	-TORMENT -PUNISH- MENT	UPON YOU (ALL)	I FEAR	IN- DEED	ALLĀH	EX- CEPT
--------------	------------------	------------------------------	----------------------	-----------	-------------	-------	-------------

BUT ALLAH . SURELY , I FEAR FOR YOU

THE TORMENT OF A MIGHTY DAY " [21]

٢١

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ الْهِتِنَا فَاِتِنَا بِمَا تَعِدُنَا

YOU -PROMISE -THREATEN US	WITH WHAT EVER	THEN YOU COME! BRING TO! US	OUR -DEITIES -GODS	FROM	SO (THAT) YOU CAUSE TO -DELUDE US -TURN AWAY	YOU CAME (TO) US	D I D ?	THEY SAID
------------------------------------	----------------------	---	--------------------------	------	---	---------------------------	------------------	--------------

THEY REPLIED : " HAVE YOU COME TO TURN US AWAY FROM OUR
GODS ? BRING US THE TORMENT THAT YOU THREATEN US WITH ,

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ

(IS)	THE	INDEED	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	IF
NEAR	-ILM -KNOWLEDGE	(NOT BUT)	SAID	ARE TRUTHFUL		WERE	

IF YOU ARE TELLING THE TRUTH . " [22] THE PROPHET HUD SAID :

" THE KNOWLEDGE OF WHEN IT IS GOING TO COME IS ONLY WITH

اللّٰهُ وَأَبْلِغُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرٰكُمْ قَوْمًا

A -PEOPLE -NATION	SEE (PERCEIVE) YOU (ALL)	BUT I	AND IT	WITH IT	I WAS (HAVE BEEN) SENT	W H E V E R	CONVEY TO YOU (ALL)	AND	(OF) ALLĀH
-------------------------	--------------------------------	----------	-----------	------------	---------------------------------	----------------------------	---------------------------	-----	---------------

ALLAH . I AM ONLY CONVEYING THE MESSAGE WITH WHICH

I HAVE BEEN SENT , HOWEVER , I CAN SEE THAT

تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ

THEIR	ONE (SEEKING TO)	(AS) ONE PRESENTING	THEY SAW	THEN	YOU (ALL) BEHAVE
VALLEYS	-ADVANCE -COME TOWARD	AS A DENSE CLOUD	IT	WHEN	-IGNORANTLY -(IMPATIENTLY)

YOU ARE IGNORANT PEOPLE . " [23] THEN WHEN THEY SAW THE TORMENT
IN THE SHAPE OF A CLOUD COMING TOWARDS THEIR VALLEYS

قَالُوا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ

WITH IT	YOU (ALL) SOUGHT TO HASTEN	(IS) W H A T	IT	-NAY -RATHER	ONE BRING RAIN TO US	(IS) A DENSE CLOUD	THIS	THEY SAID
------------	-------------------------------------	--------------------------	----	-----------------	-------------------------------	-----------------------------	------	--------------

THEY SAID : " THIS CLOUD WILL BRING US RAIN . " -

" NAY ! IT IS WHAT YOU WERE ASKING TO HASTEN ,

رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ

-BY -WITH	(OF)	-ALL	(IT / SHE) -RUINS	ONE	A -TORMENT	(IS) IN	A
-ORDER -COMMAND	THING(S)	-EVERY	-DESTROYS -DEMOLISHES	PAINFUL	-PUNISH- MENT	IT	WIND

A FIERCE WIND BRINGING YOU A WOEFUL TORMENT . [24]

IT IS GOING TO DESTROY EVERYTHING BY THE COMMAND

رَبِّهَا فَاصْبَحُوا لَا يَرَى إِلَّا مَسْكِنَهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي

WE	THAT	LIKE	THEIR	EX-	(IT)	NOT	THEY	SO	(OF)
-REWARD -RECOMPENSE		↓ -THUS -LIKEWISE	DWELLINGS	CEPT	IS SEEN		BECAME (BY MORNING)		ITS
									-RABB -LORD

OF ITS RABB . CONSEQUENTLY BY THE MORNING , THERE WAS NOTHING TO

BE SEEN EXCEPT THE RUINS OF THEIR DWELLINGS . THUS DID WE REWARD

الْقَوْمَ الْجُرْمِينَ ۝ وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِنْ

NOT	IN	WE - FIRMLY -ESTABLISHED -GAVE POWER + INFLUENCE TO THEM	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO	THE
	WHAT				-ARE GUILTY -ARE CULPRITS	-PEOPLE -NATION

THE NATION OF CRIMINALS . [25]

WE HAD ESTABLISHED THEM MUCH BETTER THAN

مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَابْصَارًا وَ

A N D	SIGHTS (EYES)	A N D	HEARING (EARS)	FOR	WE	A N D	IN	WE - FIRMLY -ESTABLISHED -GAVE POWER + INFLUENCE TO YOU (ALL)
				THEM	MADE	IT		

WE HAVE ESTABLISHED YOU , O QURAISH OF MAKKAH , AND

ENDOWED THEM WITH THE FACULTIES OF HEARING , SEEING , AND

أَفِدَةً ۚ فَمَا آغْنَاهُمْ عَنْهُمْ سَمْعَهُمْ وَلَا أَبْصَارَهُمْ

THEIR	SIGHTS (EYES)	N O R	A N D	THEIR	-FOR -FROM	(IT) -AVALIED	THEN	HEARTS (AND MINDS / VITAL ORGANS)
				HEARING (EARS)	THEM	-BENE- FITTED	NOT	

INTELLECT . YET , THEIR FACULTIES OF HEARING ,

SIGHT AND INTELLECT AVALIED THEM NOTHING

وَلَا أَفِدْتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ

WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY VEHEMENTLY -DENIED -REJECTED	THEY -WERE -(USED TO)	-BE- CAUSE -SINCE	ANY THING	FROM	THEIR HEARTS (AND MINDS)	N O R	A N D
------------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------	--------------	------	--------------------------------	-------------	-------------

SINCE THEY DENIED THE REVELATIONS OF **ALLAH** ;

اللَّهُ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۚ وَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	THEY (SOUGHT TO) MOCK	-AT -WITH IT	THEY -WERE -(USED TO)	WHAT	(WITH)	(IT) -ENCIRCLED -SUR- ROUNDED	A N D	(OF) ALLĀH
----------------	-------------	-----------------------------	--------------------	-----------------------------	------	--------	--	-------------	----------------------

AND THEY WERE COMPLETELY HEMMED IN

BY THE SAME THING THAT THEY USED TO MOCK AT [26]

أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ

THE -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	WE EXPLAINED IN WAYS -VARIOUS -DIFFERENT -DIVERSE	A N D	THE TOWNSHIPS	FROM	(IS) AROUND YOU (ALL)	WHAT	WE DESTROYED
-----------------------------------	---	-------------	------------------	------	--------------------------------	------	-----------------

WE HAVE DESTROYED THE TOWNS WHICH ONCE FLOURISHED

AROUND YOU - AND **WE** REPEATEDLY SENT THEM **OUR** REVELATIONS

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۚ فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا

THEY TOOK	THOSE WHO	(HE) HELPED THEM	SO WHY NOT	THEY RETURN BACK	SO THAT THEY
--------------	--------------	------------------------	------------------	---------------------	--------------------

SO THAT THEY MAY TURN TO *THE RIGHT WAY* . [27] -

THEN WHY DID NOT THOSE WHOM THEY HAD TAKEN FOR GODS

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۚ

FROM THEM	THEY GOT LOST	-NAY -RATHER	(FOR) -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	(AS) A MEANS OF -APPROACH -GETTING CLOSE	(OF) ALLĀH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM
--------------	---------------------	-----------------	---------------------------------------	---	----------------------	----------------------------	------

BESIDES **ALLAH** , AS A MEANS OF ACCESS TO **HIM** , HELP THEM ?

BUT THOSE *DEITIES* UTTERLY FORSOOK THEM ,

وَذَلِكَ أَفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذْ

WHEN	AND	THEY	THEY	W H A T	A N D	(IS) THEIR	THAT	A N D
		FABRICATE	-WERE -(USED TO)			-LIE -FABRICATION		

BECAUSE THOSE WERE NOTHING BUT THEIR LIES

AND THEIR FALSE INVENTIONS . [28]

صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۚ

THE	(AS) THEY	THE	FROM	A	TOWARDS	WE
QUR'AN	LISTEN ATTENTIVELY	JINN		GROUP (OF 3-10)	YOU	TURNED

REMEMBER , WHEN **WE** SENT TOWARDS YOU A GROUP OF JINNS , WHO, WHEN THEY

REACHED *THE PLACE WHERE YOU WERE RECITING* , LISTENED TO THE QURAN ,

فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا

THEY	(IT) WAS	SO	(YOU ALL)	THEY	THEY -CAME TO -STOOD IN PRESENCE (OF)	THEN
TURNED	COMPLETED (FINISHED)	WHEN	LISTEN SILENTLY !	SAID	HIM	WHEN

SAID TO EACH OTHER : " BE SILENT . "

WHEN THE RECITATION WAS OVER , THEY RETURNED

إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾ قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا

WE	IN- DEED	OUR	THEY	(AS) -WARNERS	THEIR	TO
HEARD	WE	-PEOPLE -NATION	SAID	-ONES WHO WARN	PEOPLE	

TO THEIR PEOPLE AS WARNERS . [29]

THEY SAID " O OUR PEOPLE ! WE HAVE JUST LISTENED

كِتَابًا أَنْزَلَ مِنْ بَعْدِ مَوْسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ

(IS)	FOR	ONE	(OF)	AFTER	FROM	(IT) WAS	A
BETWEEN	WHAT	CONFIRMING	-MUSA -MOSES			SENT DOWN	BOOK

TO A BOOK THAT HAS BEEN REVEALED AFTER MUSA (MOSES) ,

WHICH IS CONFIRMING THAT WHAT CAME BEFORE IT ,

يَدِيهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

ONE	A	TO	A N D	THE	TO	(IT)	ITS
STRAIGHT	-PATH -WAY			-HAQQ -TRUTH		GUIDES	TWO HANDS (BEFORE IT)

AND IT GUIDES TO THE TRUTH AND TO THE RIGHT WAY . [30]

يَقَوْمَنَا اِجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ يَغْفِرْ لَكُمْ

FOR	(CONSE- QUENTLY)	WITH	(YOU ALL)	A N D	(OF)	-ONE WHO CALLS	(YOU ALL) POSITIVELY	OUR
YOU (ALL)	(HE) (WILL) FORGIVE	HIM	BELIEVE!		ALLĀH	-CALLER	-RESPOND! -ANSWER!	-PEOPLE -NATION

O OUR PEOPLE , ANSWER THE ONE WHO IS CALLING YOU TOWARDS

ALLAH AND BELIEVE IN HIM ! **ALLAH** WILL FORGIVE YOU

مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣١﴾ وَمَنْ لَا

(DOES)	WHO	A N D	ONE	A -TORMENT	FROM	(HE)(WILL) SAVE	A N D	YOUR	FROM
NOT	EVER		PAINFUL	-PUNISH- MENT		YOU (ALL)		SINS	

YOUR SINS AND SAVE YOU FROM A PAINFUL PUNISHMENT . [31]

HE THAT DOES NOT

يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَ

A N D	THE	IN	DEFINITELY ONE WHO CAUSES SOME ONE	THEN	(OF)	-ONE WHO CALLS	(HE) RESPONDS
	EARTH		-TO BE INCAPABLE -TO BE HELPLESS	(HE) IS NOT	ALLĀH	-SUMMONER -CALLER	POSITIVE- LY (TO)

ANSWER THE ONE WHO IS CALLING TOWARDS **ALLAH** ,

SHALL NEITHER ESCAPE IN THE EARTH ,

لَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ اَوْلِيَاءُ اُولٰٓئِكَ فِي ضَلٰلٍ

A -STRAYING	(ARE)	THOSE	-AWLIYĀ' -CLOSE	-BESIDES -OTHER	FROM	FOR	(IT)
-ERROR	IN		PROTECTING FRIENDS	THAN (OF) HIM		HIM	IS NOT

NOR SHALL HAVE ANY PROTECTOR BESIDES **HIM** .

SURELY , SUCH PEOPLE ARE IN MANIFEST ERROR . " [32]

مُبِينٌ ۳۳) أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

THE	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH	IN-	THEY	DID ?	ONE
-HEIGHTS							
-SKIES						AND	-CLEAR
-HEAVENS	CREATED	WHO		DEED	SEE	NOT	-MANIFEST

DO THEY NOT SEE THAT **ALLAH** ,

WHO CREATED THE HEAVENS

وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْى بِخَلْقِهِنَّ بِقَدْرِ عَلَى أَنْ

THAT	UPON	(IS) DEFINITELY	ONE WHO IS	WITH	(HE)	DID	AND	THE	AND
			-ABLE	THEIR	-TIRES	NOT			
			-OMNIPOTENT	CREATION	-WEARIES			EARTH	

AND THE EARTH AND WAS NOT WEARIED BY THEIR CREATION ,

HAS THE POWER TO

يُحْيِي الْمَوْتَى بِبَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۳۳)

(IS)	ONE WHO IS	(OF)	-ALL	UPON	INDEED	YES !	(TO)	THE	(HE)
	ALWAYS ALL					WHY	ONES		GIVES
	ABLE / OMNIPOTENT	THING(S)	-EVERY	HE		NOT !	DEAD		LIFE

RAISE THE DEAD TO LIFE ?

YES ! SURELY , **HE** HAS THE POWER OVER EVERYTHING . [33]

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ

(IT)	IS ?	THE	UPON	THEY	THOSE	(HE)	(ON)	AND
				-DENIED		IS (WILL BE)		
NOT		(HELL)		-DISBELIEVED	WHO	-PRESENTED	DAY	
		FIRE		-HID THE TRUTH		-EXPOSED		

ON THE DAY WHEN THE UNBELIEVERS WILL BE BROUGHT

BEFORE THE FIRE , **ALLAH** WILL ASK : " IS THIS NOT

هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا

THEN	(HE)	OUR	BY !	YES !	THEY	DEFINITELY	THIS
						THE	
(YOU ALL)		-RABB		WHY	SAID	-HAQQ	
TASTE !	SAID	-SUSTAINER		NOT !		-TRUTH	

REAL ? " " YES , BY OUR **RABB** ! " THEY WILL ANSWER.

" WELL , THEN TASTE

الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٣﴾ فَاصْبِرْ كَمَا

JUST	(YOU ALL) ENDURE ! WITH -SABR / PATIENCE -FORTITUDE	YOU (ALL) -DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	YOU (ALL) -WERE -(USED TO)	BE- CAUSE OF WHAT	THE -TORMENT -PUNISHMENT
------	--	--	-------------------------------------	----------------------------	--------------------------------

THE PUNISHMENT NOW , " HE WILL REPLY , " IN CONSEQUENCE OF YOUR DISBELIEF . " [34] THEREFORE , BEAR WITH THEM WITH PATIENCE , AS

صَبْرًا أُولُوا الْعِزْمَ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ

(YOU ALL) SEEK TO HASTEN !	DO NOT!	AND	THE FROM MESSENGERS	(OF) THE FIRM -WILL -RESOLUTION -DETERMINATION	POS- SESSORS	(HE) ENDURES WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE
----------------------------------	------------	-----	---------------------------	---	-----------------	--

DID THE RASOOLS ENDOWED WITH FIRMNESS OF PURPOSE BEFORE YOU , AND DO NOT BE IN HASTE

لَهُمْ كَمَا نَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ ۚ لَمْ

DID NOT	THEY ARE -PROMISED -THREATENED WITH	WHAT	THEY (WILL) SEE	(ON) DAY	AS IF THEY	FOR THEM
------------	--	------	-----------------------	-------------	------------------	-------------

ABOUT THEM . ON THE DAY WHEN THEY SHALL SEE THAT WHICH THEY ARE BEING THREATENED WITH ,

يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلِغٌ فَا هَلْ يُهْلَكُ

(HE) (WILL) BE DESTROYED	SO -NOT -SHALL ?	A CONVEY- ING	A DAY	FROM	-A FRACTION OF TIME -AN HOUR	EX- CEPT	THEY -STAY -REMAIN
--------------------------------	------------------------	---------------------	----------	------	---------------------------------------	-------------	--------------------------

THEIR LIFE ON EARTH WILL SEEM TO THEM AS IF THEY HAD LIVED NO MORE THAN AN HOUR OF A DAY THE MESSAGE OF FOREWARNING HAS BEEN CONVEYED . SHALL ANY BE DESTROYED

إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

THOSE WHO -DISOBEY / SIN -CROSS LIMITS	THE -PEOPLE -NATION	EXCEPT
--	---------------------------	--------

EXCEPT THE TRANSGRESSORS ? [35]

الترجم

(٢٦) سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ (٩٥) رُكُوعَاتُهَا ٢

RUKU' SECTION } 4	MADINITE SURAH MUHAMMAD / AL-QITAL (THE FIGHTING)	MUHAM-MAD	-SURAH -CHAPTER } 47	ĀYĀT VERSES } 38
-------------------	---	-----------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM THE -RAHĀN THE (OF) IN / WITH
-ALWAYS ALL MERCIFUL -MOST MERCIFUL ALLAH NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

THEIR	(HE)	(OF)	-WAY	FROM	THEY -HINDERED	AND	THEY -DENIED	THOSE
DEEDS	RENDERED IN VAIN	ALLĀH	-PATH		-STOPPED -BARRED		-DISBELIEVED	WHO

THOSE WHO DISBELIEVE AND OBSTRUCT ALLAHS WAY ,

HE WILL RENDER THEIR DEEDS FRUITLESS . [1]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَیْهِمْ

UPON	(IT) WAS GRADUALLY	WITH	THEY	AND	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	AND
	SENT DOWN	WHAT EVER	BE-LIEVED		-VIRTUOUS -RIGHTEOUS	DID		BE-LIEVED	WHO	

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS

AND BELIEVE IN WHAT IS REVEALED TO

مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

THEIR	FROM	(HE)	THEIR	FROM	(ALONE IS) THE	AND	IT	MUHAM-MAD (S.A.W)
-EVILS -SINS	THEM	-EXPIATED -REMOVED	-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH			

MUHAMMAD - AND THAT IS THE TRUTH FROM THEIR RABB -

HE WILL REMOVE FROM THEM THEIR SINS

وَأَصْلَحَ بِأَلْفِهِمْ ② ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا

THEY	THEY -DENIED	THOSE	(IS)	BECAUSE	THAT	THEIR	AND	(HE)
FOL-LOWED	-DISBELIEVED	WHO	INDEED			-STATE -CONDITION		-REFORMED -IMPROVED -MADE GOOD

AND IMPROVE THEIR CONDITION . [2]

THIS IS BECAUSE THE UNBELIEVERS FOLLOW

الْبَاطِلِ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ط

THEIR	FROM	THE	THEY	THEY	THOSE	IN-	A N D	THE
-RABB SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH	FOL- LOWED	BE- LIEVED	WHO	DEED		-BĀTIL -FALSEHOOD

FALSEHOOD , WHILE THE BELIEVERS FOLLOW THE TRUTH

FROM THEIR RABB .

كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ۝ فَإِذَا

SO	THEIR		FOR	ALLĀH	(HE) -STRIKES	LIKE THAT
WHEN		EXAMPLES (PARABLES)	THE	MANKIND	-RELATES -CITES	↓-THUS -LIKEWISE

THUS , ALLAH CITES THEIR SIMILITUDES FOR MANKIND . [3]

THEREFORE , WHEN

لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرِبُوا الرِّقَابَ حَتَّى إِذَا

WHEN	TILL	(OF)	THE	THEN	THEY	THOSE	YOU (ALL)
		NECKS	-STRIKING -HITTING	DIS- BELIEVED	WHO		MET

YOU MEET THE UNBELIEVERS IN THE BATTLEFIELD

SMITE THEIR NECKS , UNTIL

أَشْخَمْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ ۖ فَإِمَّا مَنَّا بَعْدُ وَإِمَّا

OR	A N D	AFTER	-MANN -FAVOR	THEN	THE	THEN (YOU ALL)	YOU (ALL) EXTENSIVELY WOUNDED (FLOWED BLOOD) & KILLED MANY OF THEM
		(OF THAT)	-GENE- ROSITY	EITHER	BOND	FIRMLY BIND!	

YOU THOROUGHLY SUBDUE THEM ,

THEN TAKE PRISONERS OF WAR AND BIND THEM FIRMLY

فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۗ ذَلِكَ ظَلُومٌ

AND	THAT	ITS (HER)		THE	(IT / SHE) -PUTS	TILL	-FIDYAH
IF	(IS SO)	BURDENS (WEAPONS)	WAR		DOWN -LAYS DOWN		-RANSOM

AFTER THE WAR LAYS DOWN ITS BURDENS , THEN YOU HAVE THE CHOICE WHETHER

YOU SHOW THEM FAVOR OR ACCEPT RANSOM . THUS ARE YOU COMMANDED

بِشَاءِ اللَّهِ لَا تَنْصَرُ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوا بَعْضُكُمْ

(OF)	SOME	SO (THAT)	BUT	FROM	SURELY (HE)	ALLĀH	(HE)
YOU (ALL)	(HE) TESTS / TRIES			THEM	TOOK REVENGE		WILLS

IF ALLAH WANTED HE HIMSELF COULD HAVE PUNISHED THEM ;

BUT HE ADOPTED THIS WAY SO THAT HE MAY TEST SOME OF YOU

بِبَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ

SO	(OF)	-WAY	IN	THEY	THOSE	A N D	WITH
WILL NEVER	ALLĀH	-PATH		ARE KILLED	WHO		SOME (OF OTHERS)

BY MEANS OF OTHERS . AS FOR THOSE WHO ARE SLAIN

IN THE CAUSE OF ALLAH , HE WILL NEVER

يُضِلُّ أَعْمَالَهُمْ ۖ سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۖ وَ

AND	THEIR	(HE) (WILL)	A N D	WILL (SOON)	THEIR	(HE)
	-STATE -CONDITION	-REFORM(S) -MAKE(S) GOOD		(HE) GUIDES THEM	DEEDS	RENDERS IN VAIN

LET THEIR DEEDS BE LOST . [4]

SOON , HE WILL GUIDE THEM , IMPROVE THEIR CONDITION [5] AND

يُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ۖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

THOSE	O	TO -FOR	(HE) -MADE KNOWN/ -RECOGNIZABLE -FAMILIARIZED IT	THE	(HE) (WILL) -ADMIT
WHO	(YOU !)	THEM		-GARDEN -PARADISE	-MAKE TO ENTER THEM

ADMIT THEM TO THE PARADISE

WHICH HE HAS MADE KNOWN TO THEM . [6] O

أَمْنُوا إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۖ

YOUR	(HE) (WILL) -ESTABLISH	A N D	(HE) (WILL) HELP	ALLĀH	YOU	IF	THEY
FEET (FOOT HOLD)	-MAKE FIRM -STRENGTHEN		YOU (ALL)		(ALL) HELP		BE- LIEVED

BELIEVERS ! IF YOU HELP THE CAUSE OF ALLAH ,

HE WILL HELP YOU AND ESTABLISH YOUR FEET FIRMLY . [7]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَصْلٌ أَعْمَالُهُمْ ٨

THEIR	(HE)	A N D	FOR	SO (IS)	THEY -DENIED	THOSE	A N D
DEEDS	RENDERS IN VAIN		THEM	A GREAT DESTRUCTION	-DIS- BELIEVED	WHO	

AS FOR THE UNBELIEVERS , THEY SHALL BE CONSIGNED TO
PERDITION , AND HE WILL BRING THEIR DEEDS TO NOTHING . [8]

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ٩

THEIR	SO (HE) MADE	ALLĀH	(HE) GRADUALLY	W H E V E R	THEY	(IS) BECAUSE	THAT
DEEDS	-FRUITLESS -NULL & VOID		SENT DOWN		DIS- LIKED	INDEED THEY	

THAT IS BECAUSE THEY HATE THE REVELATIONS OF ALLAH ;
THEREFORE , HE RENDERED THEIR DEEDS FRUITLESS . [9]

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

-END	(IT)	HOW	SO (THAT)	THE	IN	THEY	DO ?
-RESULT	WAS		THEY SEE	EARTH		TRAVEL	THEN NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND
AND SEEN WHAT WAS THE END

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ، وَلِلْكَافِرِينَ

FOR THOSE WHO	A N D	-ON -UPON	ALLĀH	(HE) -RUINED	BEFORE	(ARE)	(OF)
-DENY -DISBELIEVE		THEM		-DES- TROYED	(OF) THEM	FROM	THOSE WHO

OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM ? ALLAH DESTROYED
THEM UTTERLY AND A SIMILAR FATE AWAITS THESE UNBELIEVERS . [10]

أَمْثَالِهَا ١٠ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ

IN- DEED	A N D	THEY	(OF)	(ALONE IS) -MAWLĀ	ALLĀH	(IS) BECAUSE	THAT	ITS
		BELIEVED	THOSE WHO	-PATRON -PROTECTOR		INDEED		-LIKENESS(ES) -SIMILAR(S)

THIS IS BECAUSE ALLAH IS THE PROTECTOR
OF THE BELIEVERS WHILE

الْكَافِرِينَ لَأَمْوَالَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ

THOSE	(HE) (WILL)	ALLĀH	INDEED	(IS) FOR	ANY -MAWLĀ	NOT	THOSE WHO
WHO	-ADMIT(S) -MAKE(S) TO ENTER			THEM	-PATRON -PROTECTOR		-DENY -DISBELIEVE

THE UNBELIEVERS HAVE NO PROTECTOR . [11]

SURELY , ALLAH WILL ADMIT THOSE WHO

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

¹ -UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	-JANNĀT	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY
IT (HER / THEM)		FLows	-GARDENS -PARADISE	-ṢĀLIḤ -RIGHTEOUS	DID		BE- LIEVED

BELIEVE AND DO GOOD DEEDS TO GARDENS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW .

الْأَنْهَارِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا

JUST	THEY	AND	THEY TEMPORARILY	THEY -DENIED	THOSE	AND	THE
-AS -LIKE	EAT		-ENJOY -BENEFIT	-DISBE- LIEVED	WHO		RIVERS

WHILE THOSE WHO ARE UNBELIEVERS ,

THEY ARE TO ENJOY ONLY THIS LIFE AND EAT AS

تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۚ وَكَأَيِّنْ مِنْ

FROM	HOW MANY	AND	FOR	(IS) -AN ABODE	THE	AND	THE	(IT / SHE)
	MANY MANY		THEM	-A PLACE OF REST	(HELL) FIRE		CATTLE	EATS

CATTLE EAT ; BUT IN THE HEREAFTER ,

THE FIRE SHALL BE THEIR ABODE . [12] HOW MANY

قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ

(IT / SHE) -DROVE OUT	WHICH	YOUR	THAN	(IN)	(IS) MORE	(IT)	A -TOWN
-EXPELLED		TOWN		-POWER -STRENGTH	-INTENSE -STRONG	SHE	-TOWN- SHIP

CITIES WHICH WERE MIGHTIER THAN YOUR CITY ,

WHICH HAS DRIVEN YOU OUT ,

أَهْلَكْنَهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۝ أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ

A PROOF	UPON	(HE)	IS ?	(IS) FOR	ANY -HELPER	SO	WE
-CLEAR -EXPLICIT		WAS	THEN WHO	THEM	-ONE WHO HELPS	NOT	THEM

HAVE WE DESTROYED FOR THEIR DISBELIEF , AND THERE WAS NONE TO SAVE THEM ? [13] CAN HE WHO FOLLOWS THE CLEAR GUIDANCE

مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝

THEIR	THEY	A N D	(OF) HIS -DEED -ACTION	EVIL	FOR	(IT) IS	LIKE	HIS	FROM
-LUSTS -DESIRES	FOL- LOWED				HIM	A- DORNED	WHO	-RABB -LORD	

FROM HIS RABB BE COMPARED TO HIM WHO IS LED BY HIS OWN DESIRES AND WHOSE FOUL DEEDS SEEM FAIR TO HIM ? [14]

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ

-FROM	RIVERS	(ARE) IN	THOSE WHO -ADOPT TAQWA -ARE ALLĀH CONSCIOUS -ARE PIOUS	(HE) WAS PROMISED	WHICH	(OF) THE	EXAMPLE
-OF		IT (HER)				GARDEN (OF PARADISE)	

HERE IS THE PARABLE OF THE PARADISE WHICH THE RIGHTEOUS HAVE BEEN PROMISED : IT HAS RIVERS ,

مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٍ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ

ITS	(IT)	DID	MILK	-FROM	RIVERS	A N D	(OF) -STALE -STINK- ING	OTHER THAN	WATER
TASTE	CHANGES	NOT		-OF					

THE WATER OF WHICH WILL NEVER BE STAGNANT , RIVERS OF MILK WHOSE TASTE NEVER CHANGES ,

وَأَنْهَارٍ مِنْ خَيْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ هَ وَأَنْهَارٍ مِنْ

-FROM	RIVERS	AND	FOR THOSE WHO	-TASTY	WINE	-FROM	RIVERS	A N D
-OF			-DRINK -ARE DRINKERS	-DELI- CIOUS		-OF		

RIVERS OF WINE , DELICIOUS TO THOSE WHO DRINK , AND RIVERS

عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

(OF)	THE	-ALL	-FROM	IN	(ARE) FOR	A N D	ONE	HONEY
FRUITS		-EVERY	-OF	IT (THEM)	THEM		-CLEAR -PURE	

OF HONEY , PURE AND CLEAR .

IN IT THEY WILL HAVE ALL KINDS OF FRUITS ,

وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ ۗ

A N D	THE	IN	(IS) ONE WHO	HE	(ARE THEY) LIKE	THEIR	FROM	FORGIVENESS	A N D
(HELL) FIRE			ABIDES ETERNALLY		WHO	-RABB -SUSTAINER		(OF SINS)	

AS WELL AS FORGIVENESS FROM THEIR RABB . CAN SUCH PEOPLE BE

COMPARED TO THOSE WHO SHALL DWELL IN HELLFIRE FOREVER , AND

سُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۗ وَمِنْهُمْ مَّنْ

WHO	(ARE) -FROM	A N D	THEIR	(IT) WAS	SO	ONE	WATER	THEY WERE
	-AMONG THEM		-BOWELS -INTESTINES	CUT UP (IN PIECES)		BOILING HOT		MADE TO DRINK

THEY WILL BE GIVEN SCALDING WATER WHICH WILL CUT THEIR

INTESTINES INTO PIECES ? [15] SOME OF THEM ,

يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا

THEY	NEAR	FROM	THEY	WHEN	TILL	TO	(HE)
SAID	(OF) YOU		WENT OUT			YOU	LISTENS CAREFULLY

LISTEN TO YOU BUT NO SOONER DO THEY LEAVE YOUR PRESENCE

THAN THEY ASK

لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنْفَا۟تٍ أُولَٰئِكَ

THOSE	JUST	(HE)	WHAT	THE	THEY	TO -FOR
	NOW	SAID		KNOW-LEDGE	WERE GIVEN	THOSE WHO

THOSE ENDOWED WITH KNOWLEDGE :

" WHAT WAS IT THAT HE SAID JUST NOW ? " SUCH ARE

الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

THEIR	THEY	AND	THEIR	UPON	ALLĀH	(HE)	(ALONE ARE)
-LUSTS -DESIRES	FOL- LOWED		HEARTS			SEAL- ED	THOSE WHO

THE MEN UPON WHOSE HEARTS **ALLAH** HAS SET A SEAL ,
AND WHO FOLLOW THEIR OWN DESIRES . [16]

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

THEIR	-TAQWĀ	(HE)	AND	(IN)	(HE)	THEY	THOSE	AND
-ALLĀH CONSCIOUSNESS	-PIETY	-GAVE -BESTOWED THEM		GUID- ANCE	INCREASED THEM	RECEIVED / OBTAINED GUIDANCE	WHO	

AS FOR THOSE WHO FOLLOW THE RIGHT WAY , **ALLAH** WILL INCREASE
THEIR GUIDANCE AND BESTOW ON THEM THEIR RIGHTEOUSNESS . [17]

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً

-SUDDENLY	(IT / SHE)	THAT	THE	EX-	THEY	THEN
-UNEXPECT- EDLY	COMES (TO) THEM		(FINAL) HOUR	CEPT	AWAIT (ANYTHING)	-DO ? -NOT

ARE THEY WAITING FOR THE HOUR OF *DOOM* TO OVERTAKE THEM
ALL OF A SUDDEN ?

فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا، فَأَلَمْ يَعْلَمُوا إِذَا جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE)	WHEN	FOR	THEN	ITS	(IT)	THEN
CAME (TO) THEM		THEM	(IS) -HOW -FROM WHERE		-SIGNS -PORTENTS CAME	IN FACT

DO THEY NOT KNOW THAT ITS SIGNS HAVE ALREADY COME
AND WHEN IT WILL ACTUALLY OVERTAKE THEM ,

ذِكْرِهِمْ ﴿١٨﴾ فَأَعْلَمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُ

(YOU)	AND	ALLĀH	(IS)	ANY	NOT	IN-	SO	THEIR
SEEK FORGIVE- NESS !				EX- CEPT	-ILĀH -GOD -DEITY	(HE)	(YOU) KNOW !	-DHIKR -REMINDER

WHAT CHANCE WILL THEY HAVE TO BENEFIT BY THIS ADMONITION ? [18]
THEREFORE , YOU SHOULD KNOW THAT THERE IS NO GOD BUT **ALLAH** ; IMPLORE **HIM** TO FORGIVE

لذنبك وللمؤمنين والمؤمنات والله يعلم

(ALONE)	ALLĀH	A N D	THOSE WOMEN WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	A N D	FOR THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	A N D	FOR YOUR SHORT- COMING
---------	-------	-------------	--	-------------	--	-------------	---------------------------------

YOUR SINS AND TO FORGIVE THE BELIEVING MEN

AND BELIEVING WOMEN ; FOR ALLAH KNOWS

متقلّبكم ومثوبكم ١٩ ويقول الذين آمنوا لولا

WHY	THEY	THOSE	(HE)	A N D	YOUR	A N D	YOUR
NOT	BE- LIEVED	WHO	SAYS		PLACE OF REST		PLACE OF MOVEMENT

YOUR ACTIVITIES AND YOUR RESTING PLACES . [19]

THE BELIEVERS WERE ASKING : " WHY IS NOT

نزلت سورة ٢ فاذا انزلت سورة محكمة

ONE	A	(IT / SHE) WAS	THEN	A -SŪRAH	(IT / SHE) WAS
-FIRM -DECISIVE	-SŪRAH -CHAPTER	SENT DOWN	WHEN	-CHAPTER	SENT DOWN

A SURAH REVEALED ALLOWING US TO FIGHT ? "

BUT WHEN A DECISIVE SURAH ,

وذكر فيها القتال رأيت الذين في قلوبهم

THEIR	(IS)	THOSE	YOU	THE	IN	(IT) -WAS	A N D
HEARTS	IN	WHO	SAW	-QITĀL -FIGHTING -(HOLY WAR)	IT (HER)	-MENTIONED	

CARRYING THE ORDER TO FIGHT IS REVEALED ,

YOU SAW THOSE IN WHOSE HEARTS

مرض ينظرون إليك نظر المغشي عليه من

FROM	ON	(OF) THE UNCONSCIOUSNESS IS POURED	-LOOK	-AT -TOWARDS	(AS) THEY	A
	ONE MADE	UNCONSCIOUS	-SEEING	YOU	-LOOK -SEE	DISEASE

WAS A DISEASE ,

LOOKING AT YOU LIKE THE ONE UNDER THE SHADOW OF

المَوْتِ ، فَأُولَئِكَ لَهُمْ ۲۰ طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ

A	A	A	O	F	(IS)	SO	THE
GOOD	-WORD -SPEECH	AND	OBEDIENCE	FOR	↓	BETTER	DEATH
			THEM		WOE ! (TO)		

DEATH . WOE TO THEM ! [20]

ON THEIR TONGUES IS THE PROMISE OF OBEDIENCE AND GOOD TALK ,

فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا

BEST	SURELY	ALLĀH	THEY WERE	THEN	THE	(IT) -RESOLVED	SO
	(IT) WAS		TRUE (TO)	IF	-MATTER -AFFAIR	-DETER- MINED	WHEN

SO IF THEY WOULD HAVE PROVED THEIR PROMISE WITH ALLAH WHEN THE FINAL COMMAND WAS GIVEN , IT WOULD HAVE BEEN BETTER

لَهُمْ ۲۱ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي

IN	YOU (ALL) (WILL)	THAT	YOU (ALL) -TURNED AWAY	IF	YOU (ALL)	THEN	FOR
	-MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION		-GIVEN POWER AND AUTHORITY		HOPED	WHAT	THEM

FOR THEM . [21] NOW WHAT CAN BE EXPECTED OF YOU

IF YOU ARE PUT IN AUTHORITY , OTHER THAN TO DO EVIL IN

الْأَرْضِ وَتَقَطُّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۚ أُولَئِكَ الَّذِينَ

(ALONE ARE)	THOSE	YOUR	(TIES OF)	YOU (ALL) (WILL)	A	THE
THOSE WHO			-KINSHIP -RELATIONSHIP	-CUT -SEVER (INTO PEICES)	AND	EARTH

THE LAND AND VIOLATE THE TIES OF BLOOD . [22]

SUCH ARE THOSE WHOM

لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَاصْمَهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۚ أَفَلَا

DO ?	THEIR	(HE)	A	(HE)	SO	ALLĀH	(HE)
THEN NOT		BLINDED	AND	CAUSED TO BE DEAF	↓		CAUSED
				THEM			THEM

ALLAH HAS CURSED AND MADE THEM DEAF

AND BLINDED THEIR SIGHT . [23] WILL THEY NOT

يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ۚ إِنَّ

INDEED	ITS	HEARTS	(ARE)	OR	THE	THEY
	LOCKS		UPON		QUR'AN	-MEDITATE -REFLECT -THINK DEEPLY

PONDER UPON THE QURAN ?

ARE THERE LOCKS UPON THEIR HEARTS ? [24]

الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِم مِّن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

(IT)	WAS MADE	(OF)	AFTER	FROM	THEIR	UPON	THEY	THOSE
-CLEAR -EXPLICIT	WHAT				BACKS		TURNUED BACK	WHO

THOSE WHO TURN BACK TO UNBELIEF

AFTER THE GUIDANCE HAS BECOME CLEAR ,

لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَهُمْ ۚ

	FOR	(HE)	AND	FOR	(HE)	THE	THE	FOR
THEM		(FALSE HOPES)		THEM	MADE EASY	-SHAIṬĀN -SATĀN	GUIDANCE	THEM

ARE SEDUCED BY SHAITAN THROUGH FALSE HOPES

AND HE (ALLAH) HAS GIVEN THEM RESPITE . [25]

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ

ALLĀH	(HE)	WHAT	THEY	FOR	THEY	(IS)	THAT
	SENT DOWN	EVER	-DISLIKED -HATED	THOSE WHO	SAID	BECAUSE INDEED THEY	

THAT IS BECAUSE THEY SAID TO THOSE WHO HATE

WHAT ALLAH HAS REVEALED :

سَطِيْعِكُمْ فِيْ بَعْضِ الْاَمْرِ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَسْرَارَهُمْ ۗ

THEIR	(ALONE)	ALLĀH	AND	(OF)	THE	SOME	IN	WILL (SOON) WE (SHALL)
	SECRETS	(HE) KNOWS		MATTER				OBEY YOU (ALL)

" WE SHALL OBEY YOU IN SOME MATTERS , "

AND ALLAH KNOWS THEIR SECRET TALKS . [26]

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ

THEIR	THEY (WILL)	THE	(IT / SHE) -TOOK IN FULL	WHEN	SO
FACES	-STRIKE -HIT	ANGELS	-RECALLED THEM		HOW

THEN WHAT WILL THEY DO WHEN THE ANGELS CARRY OFF THEIR SOULS , SMITING THEIR FACES

وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ

(IT)	WHAT	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	THEIR	AND
ANGERED	EVER	FOLLOWED	INDEED THEY			

AND THEIR BACKS ? [27] THAT WILL HAPPEN BECAUSE THEY FOLLOWED THE WAY THAT CALLED FOR THE WRATH

اللَّهِ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ءَأَمْ

-OR	THEIR	(HE) MADE	SO	HIS	THEY	AND	ALLĀH
-DO		-FRUITLESS -TO GO WASTE		-PLEASURE -APPROVAL	-HATED -DETESTED		

OF ALLAH AND HATED TO ADOPT THE WAY OF HIS PLEASURE , THEREFORE , HE MADE ALL THEIR DEEDS VOID . [28]

حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ

(HE) (WILL)	WILL	THAT	A	THEIR	(IS)	THOSE	(HE)
BRING(S) OUT	NEVER		DISEASE	HEARTS	IN	WHO	THOUGHT

DO THOSE IN WHOSE HEARTS IS A DISEASE THINK THAT

اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ﴿٢٩﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ

THEN SURELY	SURELY WE (WILL) SHOW	WE	IF	AND	THEIR SECRET	ALLĀH
YOU RECOGNIZED THEM	YOU	WILL			ILL WILLS / HATRED GRUDGES / SPITE	

ALLAH WILL NOT REVEAL THEIR MALICE ? [29] HAD WE SO PLEASED , WE COULD HAVE POINTED THEM OUT TO YOU AND YOU WOULD HAVE RECOGNIZED THEM PROMPTLY

۲۸

بِسِيمَتِهِمْ ۖ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

(ALONE)	ALLĀH	A N D	(OF)	THE	THE TONE	-IN	SURELY YOU (SHALL) DEFINITELY -KNOW -RECOGNIZE THEM	A N D	THEIR	WITH
(HE) KNOWS			SPEECH			-BY			DISTINCTIVE MARK	

BY THEIR FACES . BUT YOU WILL SURELY KNOW THEM

BY THE TONE OF THEIR SPEECH . ALLAH KNOWS

أَعْمَالِكُمْ ۖ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهَدِينَ

THOSE WHO -DO JIHĀD		WE	-TILL	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY TEST / TRY YOU (ALL)	A N D	YOUR
-STRIVE HARD IN WAY OF ALLĀH	KNOW		-UNTIL			DEEDS

ALL OF YOUR ACTIONS . [30]

WE SHALL PUT YOU TO TEST UNTIL WE KNOW , WHO STRIVE THEIR UTMOST

مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۗ وَنَبَلُوا أَخْبَارَكُمْ ۖ إِنَّ

INDEED	YOUR	-NEWS -REPORTS -FACTS	WE (SHALL)	A N D	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	A N D	-FROM -AMONG YOU (ALL)
			-TEST -TRY				

AND ARE PATIENT AMONG YOU ,

AND TEST ALL THAT IS SAID ABOUT YOU . [31] SURELY ,

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا

THEY	A N D	(OF)	-PATH	FROM	THEY -HINDERED -STOPPED -PREVENTED	A N D	THEY -DENIED -DISBE- LIEVED	THOSE
OPPOSED		ALLĀH	-WAY (CAUSE)					WHO

THE UNBELIEVERS , WHO OBSTRUCT OTHERS

FROM THE WAY OF ALLAH AND OPPOSE

الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۚ لَنْ

WILL		THE	FOR	(IT) HAS BECOME	(OF)	AFTER	FROM	THE
NEVER	-HUDĀ -GUIDANCE		THEM	-CLEAR -MANIFEST	WHAT			-RASŪL -MESSENGER

THE RASOOL AFTER THE GUIDANCE HAS BECOME CLEAR TO THEM ,

SHALL IN NO WAY

يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُجِطُّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾ يَا أَيُّهَا

O	THEIR	WILL (SOON) (HE) MAKES -TO GO WASTE -FRUITLESS	AND	ANY	ALLĀH	THEY
(YOU !)	DEEDS			THING		HARM

HARM ALLAH ; AND HE WILL MAKE THEIR DEEDS FRUITLESS . [32]

O

الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا

DO	AND	THE	(YOU ALL)	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE
NOT!		-RASŪL -MESSENGER	OBEY !			OBEY !	BE- LIEVED	WHO

BELIEVERS ! OBEY ALLAH AND OBEY HIS RASOOL ,

AND DO NOT

تُبْطَلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا

THEY -HINDERED -BARRED -PREVENTED	AND	THEY -DENIED -DISBELIVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	INDEED	YOUR	YOU (ALL) -RENDER IN -VAIN -NULLIFY -MAKE WORTHLESS
					DEEDS	

LET YOUR DEEDS COME TO NOTHING . [33]

THOSE WHO DISBELIEVE AND OBSTRUCT

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ

(HE)	SO	(ARE / WERE) -DISBELIEVERS	THEY	WHILE	THEY	THEN	(OF)	PATH	FROM
FOR- GIVES	WILL NEVER	-ONES WHO DISBELIEVE	DIED				ALLĀH		

THE WAY OF ALLAH AND DIE WHILE THEY WERE STILL DISBELIEVERS ,

ALLAH WILL NEVER FORGIVE

اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾ فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامَةِ وَأَنْتُمْ

YOU	WHILE	THE	TO	(DO NOT!) (YOU ALL)	AND	YOU (ALL) -BE WEAK! -LOSE COURAGE!	SO	FOR	ALLĀH
(ALL)	PEACE			-CALL -INVITE		DO NOT!	THEM		

THEM . [34] THEREFORE , DO NOT BE FAINTHEARTED

CRYING FOR PEACE , FOR YOU WILL

الْأَعْلُونَ ۗ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكمُ أَعْمَالَكُمْ ۝٣٥

YOUR	(HE) DECREASED	WILL	A N D	(IS) WITH	ALLĀH	A N D	(ALONE ARE) THE
DEEDS	YOU (ALL)	NEVER		YOU (ALL)			-UPPERMOST -HAVE UPPER HAND

SURELY GAIN THE UPPER HAND . ALLAH IS ON YOUR SIDE

AND WILL NEVER LET YOUR DEEDS BE WASTED . [35]

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَ

A N D	YOU (ALL)	IF	A N D	A -PASTIME -AMUSEMENT	A N D	A THE	THE	INDEED
	BELIEVE					-PLAY -SPORT	-NEAREST -WORLDLY	LIFE (NOT BUT)

THE LIFE OF THIS WORLD IS BUT PLAY AND AMUSEMENT .

IF YOU BELIEVE AND

تَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْئَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ۝٣٦

YOUR	(HE) (WILL) ASK(S)	N O T	A N D	YOUR	(HE) (WILL) -GIVE(S)	YOU (ALL) -ADOPT TAQWA
WEALTHS	YOU (ALL)			-WAGES -REWARDS	GRANT(S) YOU (ALL)	-ARE ALLĀH CONSCIOUS

FOLLOW THE WAY OF PIETY , HE WILL GRANT YOU YOUR REWARDS

AND WILL NOT ASK YOU TO GIVE UP YOUR POSSESSIONS . [36]

إِنْ يَسْئَلْكُمْ هَا فَيَحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ۝٣٧

YOUR	SECRET -HATRED -GRUDGES -ILL WILLS	(HE) (WILL) BRING(S) OUT	A N D	YOU (ALL) -MISERLY WITH HOLD -BE STINGY	THEN (HE) PRESSES YOU (ALL)	(HE) (WOULD) ASK(S) YOU (ALL) (FOR) IT (HER / THEM)	IF
------	------------------------------------	--------------------------	-------	---	-----------------------------	---	----

IF HE WERE TO DEMAND ALL OF YOUR POSSESSIONS AND PRESS YOU FOR IT ,

YOU WOULD GROW STINGY , AND HE WOULD BRING OUT ALL YOUR MALICE . [37]

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءِ تَدْعُونَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ

-WAY	IN	SO (THAT)	YOU (ALL)	(ARE)	BEWARE !
-(CAUSE)		YOU (ALL) SPEND	ARE CALLED	THESE	YOU (ALL)

BEHOLD , YOU ARE THOSE WHO ARE BEING ASKED

TO GIVE IN THE CAUSE OF

اللَّهُ ۚ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا

THEN	(HE) -IS STINGY	WHO	AND	(HE) -IS STINGY	WHO	THEN (ARE)	(OF)
INDEED (NOT BUT)	-MISERLY WITH HOLDS	EVER		-MISERLY WITH HOLDS		AMONG YOU (ALL)	ALLĀH

ALLAH . YET , SOME OF YOU ARE STINGY ,

WHEREAS WHOEVER IS STINGY TO HIS CAUSE , IS IN FACT ,

يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهِ ۖ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ ۗ

(ONLY ARE) -FUQARĀ'	THE	YOU	AND	(ALONE IS) -RICH -FREE OF ALL WANTS	THE	ALLĀH	AND	HIS	(OWN)	FROM	(HE) -IS STINGY
-POOR -NEEDY	(ALL)									-SELF -SOUL	

STINGY TO HIMSELF .

ALLAH IS SELF SUFFICIENT , IT IS YOU WHO ARE NEEDY .

وَأِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۖ ثُمَّ لَا

NOT	THEN	OTHER THAN (OF)	A	(HE) (WILL)	YOU (ALL)	IF	AND
		YOU (ALL)	PEOPLE	-EXCHANGE -SUBSTITUTE	TURN AWAY		

IF YOU TURN AWAY ,

HE WILL REPLACE YOU BY SOME OTHER PEOPLE ; WHO WILL NOT

يَكُونُوا أَمْثَالِكُمْ ۗ

	LIKES	THEY
(OF)		(WILL) BE
YOU (ALL)		

BE LIKE YOU . [38]

رُكُوتَاهُمَا

سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ (١١١)

آيَاتُهَا ٢٩

RUKŪ' SECTION } 4	MADINITE (111) (REVEALED ON WAY TO MADINAH AFTER THE TREATY OF HUDAIRIYAH)	-FATH -VICTORY	THE	-SURAH -CHAPTER	} 48	AYAT VERSES } 29
-------------------	--	-------------------	-----	--------------------	------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHİM	THE	-RAHMĀN	THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ۝ لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا

WHAT	ALLĀH	FOR	SO (THAT)	ONE	A	FOR	WE	IN- DEED
EVER		YOU	(HE) FORGIVES	-MANIFEST -EXPLICIT	VICTORY	YOU	GRANTED VICTORY	WE

O PROPHET , SURELY WE HAVE GRANTED YOU MANIFEST VICTORY IN THE SHAPE OF A TREATY CONCLUDED AT HUDAYIBIYAH , [1] SO THAT ALLAH MAY FORGIVE

تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

UPON	HIS	(HE) (WILL)	AND	(IT) -LAGGED BEHIND -OCCURED LATER	WHATEVER	AND	YOUR	-FROM	(IT) -WENT AHEAD
YOU	FAVOR	COM- PLETE					SHORT- COMING	-OF	-PASSED EARLIER

YOUR PAST AS WELL AS YOUR FUTURE SINS ,

PERFECT HIS BLESSINGS UPON YOU

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝ وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ

ALLĀH		(THAT) (HE)	AND	ONE	A	(HE) (WILL) GUIDE(S)	AND
	YOU	HELPS		STRAIGHT	-PATH -WAY	YOU	

AND GUIDE YOU TO THE RIGHT WAY , [2]

AND THAT ALLAH MAY BESTOW ON YOU HIS

نَصْرًا عَزِيمًا ۝ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ

HEARTS	IN	THE	(HE) (GRADUALLY)	(ALONE IS)	HE	A	A
		-SAKĪNAH -TRANQUILITY	SENT DOWN	WHO		-STRONG -POWERFUL	HELP

MIGHTY HELP . [3]

IT WAS HE , WHO SENT DOWN TRANQUILLITY INTO THE HEARTS

الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ۝ وَاللَّهُ

(IS ONLY) FOR ALLĀH	AND	THEIR	WITH	(IN)	SO(THAT)	(OF)	THEY	THOSE WHO
		-ĪMĀN -FAITH		-ĪMĀN -FAITH	THEY -ADD -INCREASE		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	

OF THE BELIEVERS ,

SO THAT THEY MAY ADD MORE FAITH TO THEIR FAITH . TO ALLAH

جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا

ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE)	A N D	THE	A N D	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	-HOSTS -ARMIES
ALL KNOWER		WAS (IS)		EARTH			

BELONGS THE FORCES OF THE HEAVENS AND THE EARTH .

ALLAH IS ALL - KNOWLEDGEABLE ,

حَيْمًا ۞ لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ

-JANNĀT	THOSE (WOMEN) WHO	A N D	THOSE (MEN) WHO	SO (THAT)	(AND) ALWAYS
-GARDENS	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(HE) -ADMITS -MAKES TO ENTER	ALL WISE

ALL - WISE . [4] HE HAS CAUSED YOU TO DO AS YOU HAVE DONE , SO THAT HE

MAY ADMIT THE BELIEVING MEN AND BELIEVING WOMEN INTO THE GARDENS

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَ يَكْفَرًا

(HE) (WILL)	A N D	IN	(AS) ONES WHO	THE	UNDER BENEATH	FROM	(IT / SHE)
-EXPIATE(S) -REMOVE(S)		IT	ABIDE ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)		FLOWS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW ,

TO LIVE THEREIN FOREVER AND REMOVE

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۞ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا

A	(OF)	NEAR	THAT	(IT)	A N D	THEIR	FROM
SUCCESS	ALLĀH			WAS		EVILS (SINS)	THEM

THEIR ILLS FROM THEM ; AND THAT IS THE HIGHEST ACHIEVEMENT

FOR THEM IN THE SIGHT OF ALLAH . [5]

عَظِيمًا ۞ وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ

A N D	THOS WHO (WOMEN)	A N D	THOSE WHO (MEN)	(THAT) (HE)	A N D	A
	ARE HYPOCRITES		ARE HYPOCRITES	(WILL / MAY) PUNISH(ES)		-GREAT -SUPREME

AND THAT HE MAY PUNISH THE HYPOCRITICAL MEN

AND THE HYPOCRITICAL WOMEN AND

المُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنًّا

-THOUGHT	ABOUT	THOSE WHO	THOSE WHO (WOMEN)	AND	THOSE WHO (MEN)
-SUPPOSITION		-THINK	-DO -SHIRK		-DO -SHIRK
-ASSUMPTION	ALLĀH	-SUPPOSE	-ARE POLYTHEISTS		-ARE POLYTHEISTS

THE MUSHRIK MEN AND THE MUSHRIK WOMEN ,

WHO ENTERTAINED AN EVIL THOUGHT ABOUT ALLAH .

السُّوءُ عَلَيْهِمْ دَائِرَةٌ السُّوءِ وَغَضَبُ اللَّهِ

ALLĀH	(HE)	AND	(OF)	THE	-CIRCLE	(IS)	(OF)	THE
	WAS / BECAME ANGRY		EVIL			-ROUND -TURN	UPON	
					THEM			EVIL

A TURN OF EVIL SHALL BEFALL THEM ,

FOR ALLAH'S WRATH

عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ

HOW -BAD !	AND	HELL	FOR	(HE)	AND	(HE)	AND	UPON
-EVIL ! (IT IS)			THEM	PRE-PARED		THEM		CURSED

IS UPON THEM . HE HAS LAID HIS CURSE ON THEM

AND PREPARED FOR THEM THE FIRE OF HELL , WHICH IS A VERY EVIL

مَصِيرًا ۝ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

	THE	AND	(OF)	THE	-HOSTS	(IS ONLY)	AND	(IN)
EARTH			-HEAVENS -HEIGHTS		-ARMIES	FOR ALLĀH		

ABODE . [6]

TO ALLAH BELONG THE FORCES OF THE HEAVENS AND THE EARTH ;

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

WE	INDEED	(AND) ONE	ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE)	AND
SENT DOWN	WE	ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY		WAS (IS)	

AND ALLAH IS ALL - MIGHTY , ALL - WISE . [7]

O PROPHET , WE HAVE SENT YOU

شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝ لِّتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ

A N D	-IN -WITH	SO (THAT)	(AS) -A WARNER	A N D	(AS) ONE WHO GIVES GLAD NEWS	A N D	(AS) -A WITNESS -ONE WHO WITNESSES
	ALLĀH	YOU (ALL) BELIEVE	-ONE WHO WARNS		HIM / HIM		HIS -RASŪL -MESSENGER

AS A WITNESS , AS A BEARER OF GOOD NEWS , AND AS A WARNER . [8]

SO THAT YOU , O PEOPLE , MAY BELIEVE IN ALLAH AND

رَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً

MORNING	(THAT) YOU (ALL) -GLORIFY -PROCLAIM FLAWLESSNESS (OF)	A N D	YOU (ALL) -HONOR -REVERE	A N D	(THAT) YOU (ALL) ASSIST	A N D	HIS -RASŪL -MESSENGER
	HIM		HIM / HIM		HIM / HIM		HIS

HIS RASOOL , AND THAT YOU MAY HELP HIM ,

HONOR HIM AND GLORIFY ALLAH MORNING

وَأَصِيلًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ

THEY PLEDGE	INDEED	THEY PLEDGE	THOSE	INDEED	-EVENING	A N D
ALLEGIANCE TO	(NOT BUT)	ALLEGIANCE TO YOU	WHO		-AFTERNOON	

AND EVENING . [9] SURELY , THOSE WHO SWORE ALLEGIANCE

TO YOU O PROPHET , INDEED SWORE ALLEGIANCE

اللَّهُ بِأَيْدِيهِمْ فَمَنْ يَسْكُتْ

(HE)	THEN	THEIR	(IS)	(OF)	HAND	ALLĀH
-BROKE -VIOLATED	WHO EVER		HANDS ABOVE	ALLĀH		

TO ALLAH HIMSELF . THE HAND OF ALLAH WAS ABOVE THEIR HANDS .

NOW , THE ONE WHO WILL BREAK HIS PLEDGE ,

فَإِنَّمَا يَنْكُتُ عَلَى نَفْسِهِ ، وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ

(HE) -PROMISED	WITH	(HE)	WHO	A N D	HIS	(OWN) -UPON	(HE)	SO
-MADE A COVENANT	WHAT EVER	FUL- FILLED			-SELF -SOUL	-AGAINST	-BROKE -VIOLATES	INDEED (NOT BUT)

WILL BREAK IT AT HIS OWN PERIL ,

AND THE ONE WHO WILL KEEP HIS PLEDGE THAT HE HAS MADE

عَلَيْهِ اللَّهُ فَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ سَيَقُولُ

WILL (SOON)	A	A	SO WILL (SOON)	ALLĀH	UPON
(HE) SAYS	GREAT	-WAGE -REWARD	HIM (HE) GIVES		IT

WITH ALLAH , SHALL SOON BE GIVEN

A GREAT REWARD BY HIM . [10]

لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا

OUR	(IT / SHE) -OCCUPIED -ENGAGED	THE	FROM	THOSE WHO	-TO -FOR
WEALTHS	US	BEDOUINS		WERE LEFT BEHIND	YOU

THE BEDUIN ARABS WHO STAYED BEHIND WILL SOON SAY TO YOU :

" OUR GOODS

وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ

WITH	THEY	FOR	SO (YOU)	OUR	A N D
THEIR TONGUES	SAY	US	SEEK FORGIVENESS !	FAMILIES	

AND FAMILIES KEPT US OCCUPIED , SO PLEASE ASK FORGIVENESS

FOR US . " THEY SAY WITH THEIR TONGUES

مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلٌّ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ

FOR	(HE) POSSESSES -POWER -AUTHORITY	THEN	(YOU)	THEIR	IN	(IT) IS NOT	WHAT
YOU (ALL)	WHO	SAY !	HEARTS				

WHAT IS NOT IN THEIR HEARTS .

SAY : " WHO HAS THE POWER TO INTERVENE ON YOUR BEHALF

مَنْ اللَّهُ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

(HE)	OR	A	WITH	(HE)	IF	ANY	ALLĀH	FROM
WANTED		HARM	YOU (ALL)	WANTED		THING		

WITH ALLAH IF HE INTENDS TO HARM YOU OR HE INTENDS

بِكُمْ نَفَعَاءُ بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	(HE)	-NAY	A -PROFIT	WITH
ALL AWARE	DO	WHAT		WAS (IS)	-RATHER	-BENEFIT	YOU (ALL)

TO BENEFIT YOU ?

ALLAH IS WELL AWARE OF WHAT YOU DO . [11]

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ

THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	A N D	THE -RASŪL -MESSENGER	(HE) (WILL) RETURN	WILL NEVER	THAT	YOU ¹ (ALL) -ASSUMED -THOUGHT -SUPPOSED	-NAY -RATHER
---	-------------	-----------------------------	--------------------------	---------------	------	---	-----------------

RATHER YOU THOUGHT THAT THE RASOOL

AND THE BELIEVERS WOULD NEVER RETURN

إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزِينَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ

YOUR HEARTS	IN	THAT	(IT) WAS -ADORNED -BEAUTI- FIED	A N D	EVER	THEIR FAMILIES	TO
----------------	----	------	--	-------------	------	-------------------	----

TO THEIR FAMILIES ;

THIS FANCY SEEMED PLEASING TO YOUR HEARTS .

وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

ONE -WORTHLESS -TO BE DESTROYED	(ARE) A	YOU ¹ (ALL)	AND	(OF) THE	A -THOUGHT -SUPPO- SITION	YOU (ALL) -ASSUMED -THOUGHT -SUPPOSED	AND
	-PEOPLE -NATION	WERE		EVIL			

YOU CONCEIVED EVIL THOUGHTS

AND THUS BECAME A PEOPLE WHO INCURRED DAMNATION . " [12]

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا

WE PREPARED	THEN INDEED WE	HIS -RASŪL -MESSENGER	A N D	-IN -WITH ALLĀH	(HE)	DID NOT	WHO EVER	A N D
----------------	----------------------	-----------------------------	-------------	-----------------------	------	------------	-------------	-------------

HE WHO DOES NOT BELIEVE IN ALLAH AND HIS RASOOL ,

WE HAVE PREPARED

لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾ وَ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(OF)	THE	AND	(OF)	THE	-KING- DOM	(IS)	AND	A	FOR
	EARTH		-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS		-DOMINION -SOVEREIGNTY	ALLĀH		BLAZING FIRE	THOSE WHO -DENY -DISBELIEVE

A BLAZING FIRE FOR SUCH UNBELIEVERS . [13]

TO ALLAH BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH :

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	AND	(HE)	WHOM	(HE)	AND	(HE)	FOR	(HE)
	WAS (IS)		WILLS		(WILL) PUNISH(ES)		WILLS	WHOM	FORGIVE(S)

HE FORGIVES WHOM HE PLEASURES

AND HE PUNISHES WHOM HE WILLS . ALLAH IS

غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾ سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	THOSE WHO	WILL (SOON)	(AND) ALWAYS	ONE
SET FORTH		WERE LEFT BEHIND	(HE) SAYS	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

ALL - FORGIVING , MOST MERCIFUL . [14]

WHEN YOU SET FORTH TO

إِلَى مَغَانِمَ لِنَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

	WE (SHALL)	(YOU ALL) LEAVE !	SO (THAT)	-SPOILS	TO
YOU (ALL)	FOLLOW	US	YOU (ALL) TAKE IT (HER / THEM)	-BOOTY -GAINS	

TAKE THE SPOILS OF WAR , THOSE WHO STAYED BEHIND WILL SAY :

" LET US COME WITH YOU . "

يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا

YOU (ALL) (SHALL)	WILL	(YOU)	(OF)	-KALĀM	THEY	-THAT	THEY
US	NEVER	SAY!	ALLĀH	-WORDS	CHANGE	-TO	-WANT -WISH

THEY WISH TO CHANGE ALLAH'S DECREE .

TELL THEM PLAINLY : " YOU SHALL NOT COME WITH US . "

كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ، فَسَيَقُولُونَ بَلْ

-NAY	THEY SAY	THEN WILL (SOON)	BEFORE (OF THAT)	FROM	ALLĀH (HE)	SAID	-THUS -LIKEWISE (O YOU ALL)
------	----------	---------------------	---------------------	------	---------------	------	-----------------------------------

ALLAH HAS ALREADY SAID THIS BEFORE . "

THEN THEY WILL SAY : " NAY ! BUT

تَحْسَدُوْنَ وَاِنَّا بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ۝١٥

A (VERY) LITTLE	EX- CEPT	THEY -COMPREHEND -UNDERSTAND (ANYTHING)	NOT	THEY WERE	-NAY -RATHER	YOU (ALL) ENVY US
-----------------------	-------------	--	-----	--------------	-----------------	-------------------------

YOU ARE JEALOUS OF US . " WHEREAS THERE IS NO QUESTION OF
JEALOUSY , BUT LITTLE DO THEY UNDERSTAND SUCH THINGS . [15]

قُلْ لِلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعُوْنَ اِلَى

TO	YOU (ALL) (SHALL BE) CALLED	WILL (SOON)	THE	FROM	THOSE WHO WERE LEFT BEHIND	FOR (YOU) SAY !
----	--------------------------------	----------------	-----	------	----------------------------------	-----------------------

TELL THE BEDUIN ARABS WHO STAYED BEHIND :

" YOU SHALL BE CALLED UPON TO

قَوْمِ اَوْلٰى بِاَيِّ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ

THEY (WILL) SURRENDER	OR	YOU (ALL) (SHALL) FIGHT	-SEVERE -INTENSE -FORCEFUL	(OF) -STRENGTH -WAR- FARE	-POS- SESSOR	A -PEOPLE -NATION
-----------------------------	----	-------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------	-------------------------

FIGHT AGAINST A MIGHTY PEOPLE , THEN EITHER YOU WILL FIGHT
THEM OR THEY SHALL SURRENDER .

فَاِنْ تُطِيعُوْا يُوْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ، وَاِنْ

IF	AND	A GOOD	A -WAGE -RE WARD	ALLĀH	(HE) (WILL) GIVE YOU (ALL)	YOU (ALL) OBEY	THEN IF
----	-----	-----------	---------------------------	-------	-------------------------------------	-------------------	------------

THEN IF YOU OBEY , ALLAH WILL GRANT YOU A GOOD REWARD ,
BUT IF

تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا

A -TORMENT	(HE) (WILL) PUNISH	BEFORE	FROM	YOU (ALL)	JUST	YOU (ALL)
-PUNISH- MENT	YOU (ALL)	(OF THAT)		TURNED AWAY	-AS -LIKE	TURN AWAY

YOU TURN AWAY AS YOU HAVE DONE BEFORE ,

HE WILL INFLICT ON YOU A PAINFUL PENALTY . " [16]

أَلَيْمًا ١٦ كَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْبٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ

THE	UPON	N O R	A N D	ANY -SIN	THE	UPON	(IT)	ONE
LAME				-BLAME -RESTRICTION	BLIND		IS NOT	PAINFUL

THERE IS NO BLAME ON THE BLIND , THE LAME ,

حَرْبٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْبٌ ، وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ

Allāh	(HE)	WHO	A N D	ANY -SIN	THE	UPON	N O R	A N D	ANY -BLAME -SIN -RESTRICTION
	OBEYS	EVER		-BLAME -RESTRICTION	-ILL -SICK				

AND THE SICK IF THEY STAY BEHIND .

HE THAT OBEYS ALLAH

وَرَسُولُهُ يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

-UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	-JANNĀT	(HE) (WILL) -ADMIT	HIS	A N D
IT (HER / THEM)		FLOWS	-GARDENS	-MAKE TO ENTER HIM	-RASŪL -MESSENGER	

AND HIS RASOOL SHALL BE ADMITTED TO GARDENS

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW ,

الْأَنْهَارِ ، وَمَنْ يَتَوَلَّى يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٧

ONE	A -TORMENT	(HE) (WILL)	(HE) TURNS	WHO	A N D	THE
PAINFUL	-PUNISH- MENT	PUNISH(ES)	(HIS FACE) AWAY	EVER		RIVERS

AND HE THAT TURNS AWAY SHALL BE PUNISHED

WITH A PAINFUL PUNISHMENT . [17]

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ

THEY PLEDGE (ALLEGIANCE TO)	WHEN	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	-FROM -WITH	ALLĀH	(HE) WAS (BECAME) PLEASED	CER- TAINLY
YOU						

ALLAH WAS WELL PLEASED WITH THE BELIEVERS
WHEN THEY SWORE ALLEGIANCE TO YOU

تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ

THEN (HE) SENT DOWN	THEIR HEARTS	(IS) IN	WHAT EVER	THEN (HE) KNEW	THE TREE	-UNDER -BENEATH
---------------------------	-----------------	------------	--------------	----------------------	-------------	--------------------

UNDER THE TREE . HE KNEW WHAT WAS IN THEIR HEARTS,
SO HE SENT DOWN

السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ۝ ١٨ وَمَغَانِمَ

(WAR) -BOOTY -GAINS -SPOILS	AND	ONE -NEAR -CLOSE	A VICTORY	(HE) REWARDED THEM	AND	UPON THEM	THE -SAKĪNAH -TRANQUILITY
--------------------------------------	-----	------------------------	--------------	--------------------------	-----	--------------	---------------------------------

TRANQUILITY UPON THEM AND HE REWARDED THEM
WITH A SPEEDY VICTORY , [18] AND MANY SPOILS

كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ ١٩

(AND) ONE ALWAYS ALL WISE	ONE ALWAYS ALL MIGHTY	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	AND	THEY (WILL) -TAKE -CAPTURE IT (HER / THEM)	-MUCH -ABUNDANT
------------------------------------	--------------------------------	-------	---------------------	-----	---	--------------------

WHICH THEY WILL SOON ACQUIRE .

ALLAH IS ALL - MIGHTY , ALL - WISE [19]

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ

SO (HE) HASTENED	THEY (WILL) -TAKE -CAPTURE IT (HER / THEM)	-MUCH -ABUNDANT	(WAR) -BOOTY -SPOILS -GAINS	ALLĀH	(HE) PROMISED YOU (ALL)
------------------------	---	--------------------	--------------------------------------	-------	----------------------------------

ALLAH HAS PROMISED YOU MANY SPOILS

WHICH YOU SHALL ACQUIRE , AND HAS GIVEN

لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ

SO (THAT)	AND		(OF)			(HE)	AND		
(IT) BE		FROM	THE	HANDS	-PREVENTED -RESTRAINED -WITHHELD	THIS		FOR	
		YOU (ALL)	PEOPLE					YOU (ALL)	

YOU THESE SPOILS OF KHAIBER WITH ALL PROMPTNESS . HE HAS RESTRAINED THE HANDS OF ENEMIES FROM YOU, SO THAT IT MAY SERVE

آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

ONE	A	(HE) (WILL) GUIDE(S)	AND	FOR	A
STRAIGHT	-WAY -PATH	YOU (ALL)		THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	SIGN

AS A SIGN TO THE BELIEVERS AND THAT HE MAY GUIDE YOU TO THE RIGHT WAY . [20]

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا

(WITH)	Allāh	(HE)	IN	UPON	YOU (ALL)	DID	OTHER	AND
IT (HER / THEM)		ENCOM- PASSED	FACT	IT (HER / THEM)	HAVE POWER	NOT		

BESIDES, HE PROMISES YOU OTHER SPOILS AS WELL, WHICH ARE NOT YET WITHIN YOUR REACH BUT ALLAH HAS SURELY ENCOMPASSED THEM.

وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قَاتَلَكُمْ

(HE) FOUGHT	AND	ONE ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	Allāh	(HE)	AND
YOU (ALL)	IF		THING(S)	-EVERY			WAS (IS)	

ALLAH HAS POWER OVER EVERY THING.[21] EVEN IF THE UNBELIEVERS HAD FOUGHT WITH YOU,

الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ أَلَدُّوا لَأَعْتَدْنَا لَهُمُ الْجَهَنَّمَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

ANY -WALĪ	THEY	NOT	THEN	THE	SURELY THEY	THEY -DENIED	THOSE
-PROTECTING FRIEND	(WILL) FIND			BACKS	(WOULD HAVE) TURNED	-DISBE- LIEVED	WHO

THEY WOULD HAVE BEEN PUT TO FLIGHT, AND WOULD NOT HAVE FOUND ANY PROTECTOR

وَلَا نَصِيرًا ٢٢ سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ

FROM	(IT / SHE)	IN-	WHICH	(OF)	-SUNNAH	ANY	NOT	AND
	PASSED	FACT		ALLĀH	-WAY	HELPER		

OR HELPER . [22]

SUCH HAS BEEN THE PRACTICE OF ALLAH IN

قَبْلُ ٢٣ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٢٣ وَهُوَ

HE	AND	ANY	(OF)	-IN -FOR	YOU	WILL	AND	BEFORE
		CHANGE	ALLĀH	-SUNNAH -WAY	(WILL) FIND	NEVER		(OF THAT)

THE PAST; AND YOU SHALL FIND NO CHANGE

IN THE PRACTICE OF ALLAH . [23] IT IS HE

الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ

FROM	YOUR	AND	FROM	THEIR	(HE)	(ALONE IS)
THEM	HANDS		YOU (ALL)	HANDS	-WITHHELD -PREVENTED -RESTRAINED	WHO

WHO HAS RESTRAINED THEIR HANDS FROM YOU

AND YOUR HANDS FROM THEM

بِطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ط

-UPON -AGAINST	(HE) GRANTED	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	-IN AT / WITH
THEM	VICTORY TO YOU (ALL)	THAT			MAKKAH	-MIDST -WITHIN

IN THE VALLEY OF MAKKAH, THROUGH THE PEACE TREATY OF

HUDAIBIYAH , AFTER THAT HE HAD GIVEN YOU VICTORY OVER THEM,

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٢٤ هُمُ الَّذِينَ

(ONLY ARE)	THEY	ONE ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	(HE)	AND
THOSE WHO		ALL SEER	DO	WHAT EVER		WAS (IS)	

AND ALLAH WAS WATCHING ALL YOUR ACTIONS . [24]

THEY ARE THE ONES WHO

كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ

THE SACRIFICIAL ANIMAL	AND	THE -HARĀM -INVIOABLE	THE MASJID	FROM	THEY -BARRED -HINDERED -STOPPED YOU (ALL)	AND	THEY -DENIED -DISBELIEVED
------------------------	-----	-----------------------	------------	------	---	-----	---------------------------

DISBELIEVED AND OBSTRUCTED YOU FROM THE AL-MASJID-AL-HARAM

(SACRED MOSQUE - KA'BAH) AND PREVENTED YOUR OFFERINGS

مَعْلُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّهُٗ وَلَوْ أَنَّ رِجَالَ مُؤْمِنُونَ

-BELIEVERS	MEN	AND	ITS	(IT)	-LEST	(AS) ONE -DETERMINED
-MEN WHO BELIEVE		IF NOT	PLACE OF SACRIFICE	REACHES	-THAT (NOT)	-HELD BACK -RESTRAINED

FROM REACHING THEIR DESTINATION .

HAD THERE NOT BEEN BELIEVING MEN

وَرِثَاءُ مُؤْمِنَاتٍ لَّمْ يَعْلَمُوهُنَّ أَنْ تَطَّوَّهُنَّ

YOU (ALL) (WILL) TREAD / TRAMPLE UNDERFOOT THEM	THAT	YOU (ALL) KNOW	DID	-BELIEVERS	WOMEN	AND
		THEM	NOT	-WOMEN WHO BELIEVE		

AND BELIEVING WOMEN IN THE CITY OF MAKKAH , WHOM YOU DID NOT

KNOW, AND THEIR POSSIBILITY OF BEING TRAMPLED UNDER YOUR FEET

فَتُصِيبِكُمْ مِنْهُمْ مَعْزَرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ يُدْخِلُ

SO (THAT)	(OF)	WITH OUT	A -SIN	FROM	SO (THAT)
(HE) -ADMITS -MAKE TO ENTER	KNOWLEDGE	WITHOUT	-SHAME -DISGRACE	THEM	(IT) REACHES YOU (ALL)

AND THUS INCURRING UNWITTING GUILT ON THEIR ACCOUNT , ALLAH WOULD HAVE

ALLOWED YOU TO FIGHT , BUT HE HELD BACK YOUR HANDS , SO THAT HE MAY ADMIT

اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا

SURELY	THEY -SEPARATED	IF	(HE)	WHOM	HIS	IN	ALLĀH
WE (WOULD HAVE) PUNISHED	-WERE APART		WILLS		-RAḤMAH -MERCY		

TO HIS MERCY WHOM HE WILL. HAD THE BELIEVERS STOOD APART

FROM THEM, WE WOULD CERTAINLY HAVE PUNISHED

الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾ اذْجَعَلْ

(HE)	WHEN	ONE	A -TORMENT	FROM -AMONG	THEY -DENIED	THOSE
-MADE -PUT		PAINFUL	-PUNISH- MENT	THEM	-DISBE- LIEVED	WHO
THE DISBELIEVERS AMONG THEM WITH PAINFUL PUNISHMENT . [25]						
WHILE						

الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةً

PREJUDICE		THE	THEIR	IN	THEY -DENIED	THOSE
(DUE TO PRIDE + HAUTINESS	PREJUDICE		HEARTS		-DISBE- LIEVED	WHO
THE UNBELIEVERS SET UP IN THEIR HEART'S THE ARROGANCE -						
THE ARROGANCE OF						

الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ

HIS	UPON	HIS	ALLĀH	THEN	(OF) THE	
-RASŪL -MESSENGER		-SAKĪNAH -TRANQUILITY		(HE) SENT DOWN	(TIME OF) -IGNORANCE -(INTOLERANCE)	
THE TIME OF IGNORANCE , -						
ALLAH SENT DOWN HIS TRANQUILLITY UPON HIS RASOOL						

وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا

THEY	A N D	(OF) -TAQWĀ -PIETY -(ALLĀH CONS- CIOUSNESS)	THE	-KALIMAH -WORD	(HE) CAUSED TO STICK / ADHERE (TO) THEM	A N D	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	UPON	A N D
WERE									
AND THE BELIEVERS , AND MADE THE BELIEVERS									
TO ADHERE TO THE WORD OF PIETY; FOR THEY WERE									

أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَاهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

ONE ALWAYS	(OF)	WITH	ALLĀH	(HE)	A N D	-WORTHY -DESERVING	A N D	-TO -WITH	MORE -ENTITLED
ALL KNOWER	THINGS	-ALL -EVERY		WAS (IS)		(OF) IT		IT	-RIGHT- FUL
MOST WORTHY AND DESERVING OF IT.									
ALLAH HAS FULL KNOWLEDGE OF EVERYTHING.[26]									

لَقَدْ صَدَقَ اللهُ رَسُوْلَهُ الرَّؤْيَا بِالْحَقِّ ۗ لَتَدْخُلَنَّ

SURELY YOU (ALL) (SHALL)	WITH THE	THE -DREAM	HIS	ALLĀH	(HE) -PROVED	CER-
DEFINITELY ENTER	-HAQQ -TRUTH	-TRUE VISION	-RASŪL -MESSENGER		TO BE TRUE -VERIFIED	TAINLY

INDEED **ALLAH** DID FULFILL THE VISION , WHICH **HE** SHOWED TO **HIS** RASOOL, IN ALL TRUTH , THAT **ALLAH** WILLING, YOU SHALL ENTER

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ

(AS)	(AS) ONES WHO	ALLĀH	(HE)	IF	THE -HARĀM	THE
ONES WHO SHAVE	ARE SECURE		WILLED		-SACRED -INVIOLEABLE	MASJID

THE AL-MASJID-AL-HARĀM (SACRED MOSQUE KA'BAH) FEARLESS AND SECURE TO PERFORM UMRAH , SOME HAVING THEIR HEADS SHAVED.

رُءُوسِكُمْ وَمُقَصِّرِينَ ۗ لَا تَخَافُونَ ۗ فَعَلِمَ مَا لَمْ

DID	WHAT	SO	YOU (ALL)	NOT	(AS) ONES WHO	AND	YOUR
NOT	EVER	(HE) KNEW	FEAR		CUT SHORT (HAIR CUT)		HEADS

AND OTHERS HAVING THEIR HAIR CUT ,

FOR **HE** KNOWS WHAT

تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

ONE	A	(OF)	-BESIDES	FROM	SO	YOU (ALL)
-CLOSE -NEAR	VICTORY	THAT	-OTHER THAN		(HE) MADE	KNOW

YOU DO NOT KNOW. SO, BESIDES THAT **HE** GRANTED YOU A NEAR

VICTORY BEFORE THE FULFILLMENT OF THAT VISION. [27]

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَاةِ وَدِينِ الْحَقِّ

(OF)	THE	-DĪN -LIFESTYLE	AND	WITH THE	HIS	(HE)	(ALONE IS)	HE
-HAQQ -TRUTH		-RELI- GION		-HUDĀ -GUIDANCE	-RASŪL -MESSENGER	SENT	WHO	

IT IS **HE** WHO HAS SENT **HIS** RASOOL WITH GUIDANCE

AND THE RELIGION OF TRUTH ,

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

(AS)	DEFINITELY	(HE) SUFFICIENT	AND	ALL	THE -DĪN	UPON	SO (THAT) (HE) -CAUSES TO OVERCOME
A WITNESS	ALLĀH	(SUF-FICES)		(OF) IT	-LIFESTYLE -RELIGION		-MAKES SUPERIOR IT

SO THAT HE MAY EXALT THIS RELIGION OVER ALL OTHER RELIGIONS;

AND SUFFICIENT IS ALLAH AS A WITNESS . [28]

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى

UPON	ONES -STRONG	(ARE) WITH	THOSE	AND	(OF)	(IS) -RASŪL	MUHAMMAD
	-HARD -SEVERE	HIM	WHO		ALLĀH	-MESSENGER	

MUHAMMAD , THE RASOOL OF ALLAH ,

AND THOSE WITH HIM ARE STRONG AGAINST

الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ

(AS) THEY	(AS) ONES WHO	(AS) ONES WHO	'YOU (WILL)	-AMONG -BETWEEN	(AND ARE)	THOSE WHO
SEEK (SEEKING)	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-DO RUKŪ -BOW DOWN	SEE THEM	THEM	MERCIFUL	-DENY -DISBELIEVE

THE UNBELIEVERS AND KIND TO EACH OTHER AMONG THEMSELVES. WHEN YOU SEE THEM, YOU

WILL FIND THEM MAKING RUKUH (BOWING DOWN) AND SAJŪD (PROSTRATE IN PRAYERS) , AND CRAVING

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ذِ سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ

THEIR	(ARE)	THEIR	(GOOD)	AND	ALLĀH	-OF	-FADL
FACES	IN	DISTINCTIVE MARK	PLEASURE			-FROM	-BOUNTY -GRACE

FOR THE BLESSINGS FROM ALLAH AND HIS GOOD PLEASURE. THEY

HAVE THE MARKS OF SAJŪD ROSTRATION) ON THEIR FOREHEADS ,

مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ﴿٢٩﴾

AND	THE	IN	(IS)	THAT	(OF)	THE	TRACE	FROM
	-TAWRĀH -TORAH		THEIR		-SAJDAH -PROSTRATION			
			EXAMPLE					

THE TRACES OF THEIR PROSTRATION .

THIS IS THEIR SIMILITUDE IN THE TAWRĀT (TORAH) ; AND

مَثَلُهُمْ فِي الْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَازْرَأَهُ

THEN (HE)	ITS	(IT)	LIKE	THE	IN	THEIR
STRENGTHENED IT	SHOOT	BROUGHT OUT	A -SEEDLING -YOUNG CROP	-INJIL -GOSPEL		EXAMPLE

THEIR SIMILITUDE IN THE INJEEL (GOSPEL):

THEY ARE LIKE THE SEED WHICH PUTS FORTH ITS SPROUT,

فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاءَ

THE	(AS) (IT)	ITS	UPON	THEN (IT)	THEN
-SOWERS -PLANTERS	DELIGHTS (DELIGHTING)	STEM		-STRENGTHENED -STOOD FIRM	(IT) BECAME THICK

THEN STRENGTHENS IT, THEN BECOMES THICK AND STANDS

FIRMLY ON ITS STEM, DELIGHTING THE SOWERS OF THE SEED,

لِيَغْضِبَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

A N D	THEY	THOSE	ALLĀH	(HE)	THOSE WHO	WITH	SO (THAT)
	BELIEVED	WHO		PROM- ISED	-DISBELIEVE -ARE DISBELIEVERS	THEM	(HE) ENRAGES

SO THAT THROUGH THEM HE MAY ENRAGE THE UNBELIEVERS.

YET , TO THOSE OF THEM WHO WILL BELIEVE AND

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٢٩

ONE	A -WAGE	A N D	A	AMONG (DEEDS)	THE	THEY
-GREAT -MIGHTY	-REWARD		FORGIVE- NESS	THEM	-SĀLIH -RIGHTEOUS	DID

DO GOOD DEEDS , ALLAH HAS PROMISED FORGIVENESS

AND A GREAT REWARD . [29]

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ مَدِينِيَّةٌ (١٠٦) رُكُوعَاتُهَا ٢

RUKŪ' SECTION } 2	MADINITE (106) SŪRAH AL-HUJURĀT / THE DWELLINGS	THE -HUJURĀT -DWELLINGS	-SŪRAH -CHAPTER } 49	ĀYĀT VERSES } 18
-------------------	---	-------------------------------	-------------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM	THE	-RAHMĀN	THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ

(OF)	(OF) TWO HANDS	BE-TWEEN	(YOU ALL) -ADVANCE	DO NOT!	THEY BELIEVED	THOSE WHO	O (YOU !)
ALLĀH	↓ BEFORE		-PRECEDE -PUT FORWARD				

O BELIEVERS! DO NOT PUT YOURSELVES AHEAD OF ALLAH

وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-	ALLĀH	(YOU ALL) -ADOPT-TAQWA ! -BE CONSCIOUS OF !	AND	HIS	AND
ALL KNOWER	ALL HEARER		DEED				-RASUL -MESSENGER	

AND HIS RASOOL . FEAR ALLAH ; SURELY ,

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL . [1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ

ABOVE	YOUR	(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O
	VOICES	RAISE !	NOT!	BELIEVED	WHO	(YOU !)

O BELIEVERS ! DO NOT RAISE YOUR VOICES ABOVE

صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ

LIKE	IN / WITH THE	TO	(YOU ALL) -BE LOUD !	DO NOT!	(OF) THE	(OF)
SPEAKING ALOUD	-TALK -SPEECH	HIM	-SPEAK ALOUD!		-NABIY -PROPHET	VOICE

THE VOICE OF THE PROPHET ,

NOR SPEAK ALOUD WHEN TALKING TO HIM AS YOU SPEAK ALOUD

بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ

YOU	WHEN	YOUR	(IT / SHE) BECOMES	-LEST	-TO -FOR	(OF) SOME
(ALL)		DEEDS	-FRUITLESS -NULL & VOID	-THAT (NOT)	SOME (OF OTHERS)	(OF) YOU (ALL)

TO ONE ANOTHER ,

LEST YOUR DEEDS SHOULD COME TO NOTHING WHILE YOU

لَا تَشْعُرُونَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ

THEIR	THEY	THOSE	INDEED	YOU (ALL) -PERCEIVE	(DO)
VOICES	LOWER	WHO		-REALIZE -FEEL	NOT

DO NOT EVEN PERCEIVE IT. [2]

THOSE WHO LOWER THEIR VOICES AND SPEAK SOFTLY

عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	(ALONE ARE)	THOSE	(OF)	(OF) -RASŪL	NEAR
	TESTED	THOSE WHO		ALLĀH	-MESSEN- GER	

IN THE PRESENCE OF ALLAH'S RASOOL

ARE THE ONES WHOSE HEARTS ALLAH HAS TESTED

قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

A	A -WAGE	A AND	FORGIVE- NESS	(IS) FOR	FOR THE	THEIR
(ONE) GREAT	-REWARD			THEM	-TAQWĀ -PIETY ALLĀH CONSCIOUSNESS	HEARTS

FOR PIETY ; THEY SHALL HAVE FORGIVENESS

AND A GREAT REWARD . [3]

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ

MOST	(OF)	THE	-BEHIND	FROM	THEY CALL OUT	THOSE	IN
(OF) THEM	-DWELLINGS -CHAMBERS		-BEYOND -BESIDE		(TO) YOU	WHO	DEED

THOSE WHO CALL OUT TO YOU, O MUHAMMAD ,

FROM OUTSIDE THE PRIVATE APARTMENTS, MOST OF THEM

لَا يَعْقِلُونَ ۝ وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ

YOU	TILL	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	INDEED	AND	THEY -RATIONALIZE	(DO)
COME OUT			THEY	IF	-USE INTELLECT -HAVE SENSE	NOT

LACK COMMON SENSE . [4]

IF ONLY THEY HAD PATIENCE UNTIL YOU COULD COME OUT

إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

(AND) ONE	(IS) MOST	ALLĀH	AND	FOR	BETTER	SURELY	TO
ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIV- ING			THEM		(IT) WAS	THEM

TO THEM, IT WOULD CERTAINLY BE BETTER FOR THEM.

ALLAH IS **FORGIVING** , **MERCIFUL** . [5]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ

WITH	A -SINNER -REBELLIOUS EVIL PERSON	(HE) CAME TO	IF	THEY	THOSE	O
A SPECIAL NEWS		YOU (ALL)		BELIEV- ED	WHO	(YOU !)

O BELIEVER, IF AN EVIL DOER COMES TO YOU WITH SOME NEWS,

فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصِحُّوا عَلٰ

UPON	SO (THAT)	IN -BECAUSE OF	A	YOU (ALL) CAUSE / REACH WITH -HARM -AFFLICTION	-LEST (YOU ALL)	THEN
	YOU (ALL) BECOME	IGNORANCE	PEOPLE		-THAT (NOT)	-VERIFY ! -MAKE EXPLICIT!

VERIFY IT (INVESTIGATE TO ASCERTAIN THE TRUTH) ,

LEST YOU SHOULD HARM OTHERS UNWITTINGLY AND THEN

مَا فَعَلْتُمْ نُدَمِينَ ۝ وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ

A -RASŪL	(IS) AMONG	IN-	(YOU ALL)	AND	ONES WHO	YOU (ALL)	W H A T
-MESSEN- GER	YOU (ALL)	DEED	KNOW !		REGRET		DID

REGRET WHAT YOU HAVE DONE . [6]

AND KNOW THAT **ALLAH'S RASOOL** IS AMONG YOU .

اللَّهُ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

SURELY	THE	-OF	-MUCH	IN	(HE) OBEYS	IF	(OF)
YOU (ALL)							
-WERE TROUBLED -MET WITH HARDSHIP	-MATTER -AFFAIR	-FROM	-MANY		YOU (ALL)		ALLĀH

IF HE WERE TO FOLLOW YOU IN MOST AFFAIRS ,

YOU WOULD CERTAINLY BE IN TROUBLE.

وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي

IN	(HE) -ADORNED -BEAUTIFIED IT	AND	THE	TO	(HE)	ALLĀH	BUT	AND
			-IMĀN -BELIEF / FAITH	YOU (ALL)	ENDEARED			

ALLAH HAS ENDEARED THIS FAITH TO YOU AND BEAUTIFIED IT IN

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ

THE	AND	THE	AND	THE	TO	(HE)	AND	YOUR
DISOBEDIENCE		-SINS -WICKEDNESS		-KUFR -DISBELIEF	YOU (ALL)	MADE HATEFUL		HEARTS

YOUR HEARTS , MAKING UNBELIEF , WRONGDOING ,
AND DISOBEDIENCE ABHORRENT TO YOU .

أُولَئِكَ هُمُ الرَّشِيدُونَ ﴿٧﴾ فَضَّلْنَا مِنَ اللَّهِ وَ

AND	ALLĀH	FROM	(DUE TO) A -FADL -BOUNTY -GRACE	(ARE) THOSE WHO ARE RIGHTLY GUIDED	(ONLY) THEY	THOSE
-----	-------	------	---	---	----------------	-------

IT IS THEY WHO ARE RIGHTLY GUIDED . [7]

THROUGH ALLAH'S GRACE AND

نِعْمَةً ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾ وَإِنْ طَآئِفَتَانِ

TWO	IF	AND	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	A
GROUPS			ALWAYS ALL WISE	ALL KNOWER			FAVOR

BLESSING. ALLAH IS ALL KNOWLEDGEABLE , ALL WISE . [8]

IF TWO PARTIES

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ

THEN	BETWEEN	THEN	THEY	THOSE WHO	FROM
IF	THEM (TWO)	(YOU ALL) MAKE PEACE ! (REFORM !)	FOUGHT	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	

AMONG THE BELIEVERS FALL INTO A FIGHT ,

MAKE PEACE BETWEEN THEM . THEN IF

بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي

WHICH	THEN	THE	-UPON	(OF)	ONE	(IT / SHE)
(YOU ALL)				THEM		-AGGRESSED
FIGHT ! (HOLY WAR)	OTHER		-AGAINST	(TWO)		-OPPRESSED -CROSSED LIMITS

ONE OF THEM TRANSGRESSES AGAINST THE OTHER ,

FIGHT THE ONE WHO HAS

تَبَغَى حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ

(IT / SHE)	THEN	(OF)	COM-	TO	(IT / SHE)	TILL	(IT / SHE)
RETURNED	IF	ALLĀH	MAND		RETURNS		-AGGRESSES -OPPRESSES TRANSGRESSES

TRANSGRESSED UNTIL HE RETURNS TO THE COMMANDS OF ALLAH .

THEN , IF HE RETURNS ,

فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ

INDEED	(YOU ALL)						
	-BE EQUITABLE !	A		WITH	BETWEEN		THEN
	-BE FAIR AND JUST!	N	AND	THE	THEM	(YOU ALL)	
		D		JUSTICE	(TWO)	RECONCILE !	

MAKE PEACE BETWEEN THEM WITH JUSTICE AND BE FAIR ;

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ① إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

(ARE)	THOSE WHO	-ONLY	THOSE WHO	(HE)	ALLĀH
BROTHERS	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-INDEED (NOT BUT)	ARE -EQUITABLE -FAIR AND JUST	LOVES	

FOR ALLAH LOVES THOSE WHO ARE FAIR AND JUST . [9]

THE BELIEVERS ARE BROTHERS TO ONE ANOTHER ,

فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

	SO THAT	ALLĀH	(YOU ALL)	A	YOUR	BETWEEN	
YOU			-ADOPT TAQWA !	N	(TWO)		SO
(ALL)			-BE CON-	D	BROTHERS		(YOU ALL)
			SCIOUS OF!				RECONCILE !

THEREFORE , MAKE RECONCILIATION BETWEEN YOUR BROTHERS

AND FEAR ALLAH , SO THAT YOU MAY BE SHOWN

تُرْحَمُونَ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ

A	(HE) -MOCK	SHOULD NOT!	THEY	THOSE	O	YOU (ALL) ARE (WILL BE)
PEOPLE	-MAKE FUN OF! -SCOFF!		BE- LIEVED	WHO	(YOU !)	BESTOWED WITH MERCY

MERCY . [10]

O BELIEVERS ! LET NO MEN LAUGH

مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا

N O R	A N D	THAN	BETTER	THEY	THAT	-IT MAY BE	A	-AT
		THEM		-BE -ARE		-PERHAPS -POSSIBLY	PEOPLE (OTHER)	-FROM

AT OTHER MEN WHO MAY PERHAPS BE BETTER THAN THEMSELVES ;

AND LET NO

نِسَاءٍ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ ۚ

	THAN	BETTER	THEY	THAT	-PERHAPS	WOMEN	-AT	WOMEN
THEM (WOMEN)			(WOMEN) ARE		-IT MAY BE		-FROM	

WOMAN LAUGH AT ANOTHER WOMAN ,

WHO MAY PERHAPS BE BETTER THAN HERSELF .

وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۗ

BY / WITH THE	(YOU ALL) GIVE INSULT- ING NAME ! (TO EACH OTHER)	DO NOT !	A N D	(AMONG) YOUR	(YOU ALL) DEFAME WITH -MOUTH -EYE SIGNS	DO NOT !	A N D
-TITLES -NICKNAMES				SELVES			

DO NOT DEFAME THROUGH SARCASTIC REMARKS ABOUT ONE

ANOTHER , NOR CALL ONE ANOTHER BY OFFENSIVE NICK NAMES .

بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَ مَنْ

WHO	AND	(OF) -ĪMĀN	THE	AFTER	THE	THE	HOW -BAD !
EVER		-BELIEF -FAITH			-SINFUL -WICKED	NAME	-EVIL ! (IT IS)

IT IS AN EVIL THING TO BE CALLED BY A BAD NAME

AFTER BEING A BELIEVER , AND THOSE WHO

لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝ يَأَيُّهَا

O	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)	THEN	(HE)	DID
(YOU !)	-DO WRONG -ARE UNJUST	THEY	THOSE		-DOES TAWBAH	NOT

DO NOT REPENT ARE THE ONES WHO ARE THE WRONG DOERS . [11]

O

الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ ذَٰلِكَ

INDEED	THE	-OF	MUCH	(YOU ALL)	THEY	THOSE
	-SUPPOSITION -SUSPICION	-FROM		AVOID !	BELIEVED	WHO

BELIEVERS ! AVOID IMMODERATE SUSPICION ,

بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ

(HE)	SHOULD NOT !	AND	(YOU ALL)	DO NOT !	AND	(ARE)	(OF)	THE	SOME
BACKBITE			SPY !			SIN	-SUPPOSITION -SUSPICION		

FOR , IN SOME CASES , SUSPICION IS A SIN .

DO NOT SPY ON ONE ANOTHER , NOR BACK BITE

بَعْضِكُمْ بَعْضًا أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ

FLESH	(HE)	THAT	(OF)	ONE	(HE)	DOES ?	SOME	(OF)	SOME
EATS			YOU (ALL)		LIKE		(OF OTHERS)	YOU (ALL)	

ONE ANOTHER (TO SAY SOMETHING ABOUT ANOTHER BEHIND ONES BACK THAT IF ONE HEARS IT , DISLIKES IT). WOULD ANY OF YOU LIKE TO EAT THE FLESH

أَخِيهِ مَيِّتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ

INDEED	ALLĀH	(YOU ALL) -ADOPT TAQWA! -BE CON- SCIOUS OF!	AND	THEN	(AS)	(OF)
			IT	YOU (ALL) (WOULD HAVE) DISLIKED / HATED	ONE DEAD	HIS BROTHER

OF HIS DEAD BROTHER ? SURELY, YOU WOULD ABHOR IT .

FEAR ALLAH ; FOR

اللَّهُ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ

'WE CREATED	'IN- DEED	THE	O	(AND) ONE	(IS) GREATEST -FORGIVER -ACCEPTOR OF REPENTANCE	ALLĀH
YOU (ALL)	WE	MANKIND	(YOU !)	ALWAYS ALL MERCIFUL		

ALLAH IS THE ACCEPTOR OF REPENTANCE , MERCIFUL . [12]

O MANKIND ! WE CREATED YOU

مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ

TRIBES	A N D	-NATIONS -RACES -GROUPS	'WE MADE	A N D	A	A N D	A	FROM
			YOU (ALL)		FEMALE		MALE	

FROM A SINGLE PAIR OF A MALE AND A FEMALE ,

AND MADE YOU INTO NATIONS AND TRIBES

لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ؕ

(IS) MOST -PIOUS -ALLĀH CONSCIOUS (OF) YOU(ALL)	(OF)	NEAR	MOST -HONORABLE -NOBLEST (OF) YOU (ALL)	INDEED	(SO) (THAT) YOU (ALL) KNOW (EACH OTHER)
	ALLĀH				

THAT YOU MIGHT GET TO KNOW ONE ANOTHER . SURELY , THE NOBLEST
OF YOU IN THE SIGHT OF ALLAH , IS HE WHO IS THE MOST RIGHTEOUS .

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا

WE	THE	(IT / SHE)	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-
BELIEVED	BEDOUINS	SAID	ALWAYS ALL AWARE	ALL KNOWER		DEED

ALLAH IS ALL - KNOWLEDGEABLE , ALL - AWARE . [13]

THE BEDUIN ARABS SAY : " WE HAVE BELIEVED . "

قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا

NOT AS YET	A N D	WE	(YOU ALL)	BUT	YOU (ALL)	DID	(YOU)
		-SUBMITTED -SURRENDERED	SAY !		BELIEVE	NOT	SAY !

TELL THEM : " YOU HAVE NOT BELIEVED ;

RATHER SAY ' WE HAVE BECOME MUSLIMS ; ' FOR

يَدْخُلُ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا

YOU (ALL)	IF	A N D	YOUR	IN	THE	(IT)
OBEY			HEARTS		-ĪMĀN -BELIEF -FAITH	ENTERS

FAITH HAS NOT YET FOUND ITS WAY INTO YOUR HEARTS .

IF YOU OBEY

اللَّهُ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا

ANY	YOUR	FROM	(HE) (WILL) DECREASE(S)	NOT	HIS	A N D	ALLĀH
THING	DEEDS		YOU (ALL)		-RASŪL -MESSENGER		

ALLAH AND HIS RASOOL ,

HE WILL NOT DENY YOU THE REWARD OF YOUR DEEDS ;

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ

(ARE) THOSE	THOSE WHO	INDEED	(AND) ONE	(IS) MOST	ALLĀH	IN- DEED
WHO	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(NOT BUT)	ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIV- ING		

SURELY , ALLAH IS FORGIVING , MERCIFUL . " [14]

THE TRUE BELIEVERS ARE THOSE WHO

آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا

THEY -DID JIHĀD	A N D	THEY	DID	THEN	HIS	A N D	-IN -WITH	THEY
-STROVE HARD / UTMOST		DOUBT	NOT		-RASŪL -MESSENGER		ALLĀH	BELIEVED

BELIEVE IN ALLAH AND HIS RASOOL ,

THEN NEVER DOUBT ;AND MAKE JIHAD (EXERT THEIR EFFORTS)

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ

THOSE	(OF)	WAY	IN	THEIR	A N D	WITH
	ALLĀH			-SOULS -LIVES		THEIR WEALTH

WITH THEIR WEALTH AND THEIR PERSONS IN THE CAUSE OF ALLAH .

THEY ARE

هُمُ الصّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾ قُلْ اَتَعْبٰوْنَ اللّٰهَ بِدِيْنِكُمْ ط

-ABOUT / THROUGH YOUR -RELIGION -WAY OF LIFE	ALLĀH	YOU (ALL)	DO ?	(YOU)	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)
		TEACH		SAY !	ARE TRUTHFUL	THEY	

THE ONES WHO ARE TRUTHFUL IN THEIR CLAIM TO BE THE BELIEVERS . [15] O PROPHET SAY TO THOSE WHO CLAIM TO HAVE BELIEVED : " DO YOU APPRISE ALLAH OF YOUR RELIGION ?

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ط

THE	(IS)	W H A T E V E R	A N D	THE	(IS)	W H A T E V E R	(HE)	ALLĀH	A N D
EARTH	IN			-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	IN		KNOWS		

WHEREAS , ALLAH KNOWS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH

وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾ يَمُنُّونَ عَلَيْكَ

UPON	THEY REGARD IT AS A FAVOR	(IS) ALWAYS ALL KNOWER	(OF)	WITH	ALLĀH	A N D
YOU			THING(S)	-ALL -EVERY		

AND HE HAS FULL KNOWLEDGE OF EVERYTHING . " [16]

THEY THINK THEY HAVE CONFERRED UPON YOU A FAVOR

اَنْ اَسْلَمُوْا ط قُلْ لَا تَمُنُّوْا عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ ؕ

YOUR	UPON	YOU (ALL) REGARD	NOT	(YOU)	THEY SUBMITTED	THAT
		IT AS A FAVOR		SAY !	TO ISLĀM	

BY EMBRACING ISLAM . TELL THEM :

" YOU HAVE CONFERRED UPON ME NO FAVOR BY ACCEPTING ISLAM .

بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدٰكُمْ لِلْاِيْمَانِ

TO / FOR THE	(HE) GUIDED	THAT	UPON	(HE)	ALLĀH	-NAY
-ĪMĀN -BELIEF / FAITH	YOU (ALL)		YOU (ALL)	BESTOWS A FAVOR		-RATHER

IT WAS ALLAH WHO HAS CONFERRED A FAVOR UPON YOU

IN GUIDING YOU TO THE TRUE FAITH ;

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

(HE)	ALLĀH	INDEED	(ARE) ONES WHO	YOU ¹ (ALL)	IF
KNOWS			ARE TRUTHFUL	WERE	

ADMIT THIS , IF YOU ARE MEN OF TRUTH . [17]

SURELY , ALLAH KNOWS

غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا

OF -WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	(OF) THE	AND	(OF) -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	THE UNSEEN(S)
WHAT EVER	ALL SEER			EARTH			

THE SECRETS OF THE HEAVENS AND THE EARTH ;

AND ALLAH IS WATCHING

تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

YOU (ALL)

DO
(DEEDS)

ALL YOUR ACTIONS . " [18]

٢٠٥

رُكُوعَاتُهَا ٣ (٥٠) سُورَةُ ق مَكِّيَّةٌ (٣٢) آيَاتُهَا ٤٥

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (34) SŪRAH QĀF	QĀF	-SŪRAH -CHAPTER } 50	ĀYĀT VERSES } 45
----------------------	--------------------------	-----	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM THE -RAHMĀN THE (OF) IIN / WITH
-ALWAYS ALL MERCIFUL -MOST MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

قَالَ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۚ بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ

(HE) CAME	THAT	THEY -WONDERED	-NAY	THE	THE	BY	QĀF
(TO) THEM		-WERE AMAZED	-RATHER	-MAJĪD -GLORIOUS	QUR'ĀN	!	

QAF . BY THE GLORIOUS QURAN (O MUHAMMAD YOU ARE THE RASOOL
OF ALLAH) . [1] BUT THEY WONDER THAT THERE HAS COME TO THEM

مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا شَيْءٌ

(IS)	THIS	THOSE WHO	SO	FROM -AMONG	A WARNER
A THING		-DENY -DISBELIEVE	(HE) SAID	THEM	-ONE WHO WARNS

A WARNER FROM AMONG THEMSELVES .

SO THE UNBELIEVERS SAY : " THIS IS

عَجِيبٌ ۚ ؕ اِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذٰلِكَ رَجْعٌ

(IS)	THAT	DUST	WE	AND	WE	WHEN	SHALL?	A
A RETURN			WERE		DIED			(ONE) STRANGE

VERY STRANGE [2] THAT AFTER WE ARE DEAD AND HAVE BECOME

DUST WE SHALL BE RAISED TO LIFE AGAIN , SUCH A RETURN IS

بَعِيدٌ ۚ ؕ قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ۖ

-OF -FROM	THE	(IT / SHE) -DECREASES	WHAT	WE	IN	A (ONE)
THEM	EARTH	-REDUCES -LESSENS	EVER	KNEW	FACT	-FAR -DISTANT

FAR FROM REASON . " [3]

WE KNOW ALL THAT THE EARTH CONSUMES OF THEIR BODIES ,

وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حٰفِیْظٌ ۚ ؕ بَلْ كٰذِبُوۡا بِالْحَقِّ

WITH THE	THEY	-NAY	A (ONE)	A	(IS) -WITH -NEAR	AND
-HAQQ -TRUTH	-BELIED -DENIED	-RATHER	-GUARDED -PRESERVED	BOOK	(OF) US	

AND WE HAVE A BOOK WHICH KEEPS RECORDS OF EVERYTHING . [4]

NAY! BUT THESE PEOPLE DENY THE TRUTH .

لَمَّا جَآءَهُمْ فَهَمُّ فِیْ اَمْرِ مَّرِیْجٍ ۚ ؕ اَفَلَمْ یَنْظُرُوۡا

THEY	DID ?	A (ONE)	A -MATTER	(ARE)	SO	(IT) CAME	WHEN
-SEE -LOOK	THEN NOT	-CONFUSED -MIXED UP	-AFFAIR -STATE	IN	THEY	THEM (TO)	

WHEN IT COMES TO THEM , AND THEY ARE CONFUSED . [5]

HAVE THEY NOT LOOKED

إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	A N D	WE	A N D	WE CONS- TRUCTED	(AS)	ABOVE	THE	TO
	IT (HER)			ADORNED IT (HER)		IT (HER)	HOW	(OF) THEM	-SKY -HEAVEN	

AT THE SKY ABOVE THEM , AND MARKED HOW WE HAVE MADE IT ,
ADORNED IT , AND THEN THERE ARE NO

فُرُوجٍ ۖ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا

	IN	WE	-CAST	A N D	WE -STRETCHED -SPREAD OUT	THE	A N D	ANY -RIFTS -GAPS
IT (HER)			-PUT -SET		IT (HER)	EARTH		

FLAWS IN IT ? [6]

AND THE EARTH , WE HAVE SPREAD IT OUT AND SET UPON IT

رَوَاسِي وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ۖ

ONE -DELIGHTFUL	(OF)	-EVERY	-OF	IN	WE-CAUSED	A N D	-MOUNTAINS
-PLEASANT -LOVELY	PAIR	-ALL	-FROM	IT (HER)	TO GROW -PRODUCED		-FIRM ANCHORS

MOUNTAINS AND CAUSED TO GROW IN IT

EVERY KIND OF BEAUTIFUL VEGETATION . [7]

تَبْصِرَةً وَذِكْرًا لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ۖ وَنَزَّلْنَا

WE ¹ (GRADUALLY)	A N D	ONE REPEATEDLY	(OF)	FOR	(AS / DUE TO)	A N D	(AS / DUE TO) AN
SENT DOWN		TURNING IN REPENTANCE	SER- VANT	-ALL -EVERY	A REMINDER		-INSIGHT -ENLIGHTENMENT

ALL THESE THINGS ARE EYE OPENERS AND A REMINDER

FOR EVERY SERVANT RETURNING TO ALLAH . [8] WE SEND DOWN

مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَانْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ

GRAIN	A N D	-JANNÄT	WITH	WE	THEN	ONE	WATER	THE	FROM
		-GARDENS	IT	CAUSED TO GROW		BLESSED		-SKY -HEIGHT	

BLESSED WATER FROM THE SKY WITH WHICH WE BRING FORTH

GARDENS AND THE HARVEST GRAIN , [9]

الْحَصِيدِ ٥ وَالنَّخْلِ بَسِطَتْ لَهَا طَلْعُ نَضِيدِ ١٠

ARRANGED -ONE ABOVE OTHER	CLUS-	(IS) FOR	(AS)	THE	A N D	(OF)	THE
-IN ORDERLY ROWS / LAYERS	TERS	IT (HER)	-TALL -LOFTY	DATE PALM		REAPED HARVEST	

AND TALL PALM TREES LADEN WITH CLUSTERS OF DATES ,
PILED ONE OVER ANOTHER , [10]

رِزْقًا لِلْعِبَادِ ٤ وَاحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا ٥ كَذَلِكَ

(IS) LIKE	ONES	A	WITH	WE	A N D	FOR	A -RIZQ
THAT				GAVE LIFE		THE	-PROVISION OF SUSTENANCE
THUS	DEAD	LAND	IT			SERVANTS	

A SUSTENANCE FOR THE SERVANTS ;
THEREBY GIVING NEW LIFE TO DEAD LAND . THAT IS HOW

الْخُرُوجِ ١١ كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ

(OF)	THE	COMPAN-	A N D	(OF)	NATION	BEFORE	(IT / SHE)	THE
RASS		IONS		-NUH -NOAH		(OF) THEM	BELIED	EXIT (COMING OUT OF GRAVES)

THE RESSURECTION WILL BE OF THE DEAD . [11] BEFORE , THE
PEOPLE OF NUH AND THE DWELLERS OF AR-RASS DENIED THIS TRUTH

وَتَمُودَ ١٢ وَعَادُ وَفِرْعَوْنَ وَإِخْوَانَ لُوطٍ ١٣ وَأَصْحَابُ

COMPAN-	A N D	(OF)	BROTHERS	A N D	-FIR'AWN	A N D	'ĀD	A N D	THAMŪD	A N D
IONS		-LŪT -LOT			-PHARAOH					

AND SO DID THAMUD , [12] AD , FIR'AUN (PHARAOH)
AND THE BRETHREN OF LUT , [13] THE DWELLERS OF

الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تَبَعِ كُلُّ كَذَبِ الرُّسُلِ فَحَقَّ وَعَيْدِ ١٤

MY	SO	THE	(HE)	-ALL	(OF)	NATION	A N D	(OF)	THE
THREAT	PROVED TRUE	MESSEN- GERS	-BELIED -DENIED	-EACH (OF THEM)	TUBBA'			'AIKAH -WOOD / FOREST	

THE AL-AIYKAH AND THE PEOPLE OF TUBBA ; ALL OF THEM DISBELIEVED THEIR
RASOOLS AND THUS BROUGHT UPON THEM MY THREATENED SCOURGE . [14]

أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۗ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ

CREA- TION	FROM	A -DOUBT -CON- FUSION	(ARE) IN	THEY	-NAY -RATHER	THE FIRST	WITH THE CREATION	THEN WE WERE (BECAME) TIRED	D I D ?
---------------	------	--------------------------------	-------------	------	-----------------	--------------	-------------------------	--------------------------------------	------------------

WERE **WE** FATIGUED WITH THE FIRST CREATION

THAT THEY ARE IN DOUBT ABOUT A NEW CREATION ? [15]

جَدِيدٍ ۗ وَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ

(IT / SHE) WHISPERS	W H A T KNEW	WE AND	THE MANKIND	WE CREATED	CER- TAINLY	AND	ONE NEW
------------------------	--------------------------	-----------	----------------	---------------	----------------	-----	------------

WE CREATED MAN , **WE** KNOW THE PROMPTING OF

بِهِ نَفْسُهُ ۗ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۙ

(OF) JUGULAR	THE -ROPE -(VEIN)	THAN	TO HIM	(ARE) -CLOSER -NEARER	WE AND	HIS (OWN) -SOUL -SELF	-TO -WITH HIM
-----------------	-------------------------	------	-----------	-----------------------------	-----------	-----------------------------	---------------------

HIS SOUL , AND **WE** ARE CLOSER TO HIM

THAN HIS JUGULAR VEIN . [16]

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ

THE LEFT	FROM	AND	THE RIGHT	FROM	THOSE (TWO) WHO -RECEIVE -ARE RECEIVERS	(HE) RECEIVES	-WHEN -RECALL
-------------	------	-----	--------------	------	---	------------------	------------------

BESIDES THIS DIRECT KNOWLEDGE **WE** HAVE ASSIGNED TO EVERY ONE TWO SCRIBES

(GUARDIAN ANGELS), THE ONE SEATED ON HIS RIGHT AND THE OTHER ON HIS LEFT , [17]

قَعِيدٌ ۙ مَا يُلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ

A -WATCHER -OBSERVER -GUARDIAN	(IS) NEAR (OF) HIM	EX- CEPT	ANY WORD	FROM	(HE) -THROWS -UTTERS	NOT	(WHILE HE IS) SITTING
---	-----------------------------	-------------	-------------	------	----------------------------	-----	-----------------------------

NOT A SINGLE WORD DOES HE UTTER BUT THERE IS A VIGILANT

GUARDIAN READY TO NOTE IT DOWN . [18]

-09/2

عَتِيدُ ١٨ وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِك

THAT	WITH THE	(OF) DEATH	THE	-INTOXICATION -STUPOR	(IT / SHE)	A N D	ONE -READY -PREPARED -ALERT
	-HAQQ -TRUTH			AGONY OF DEATH	CAME		

WHEN THE AGONY OF DEATH WILL BRING THE TRUTH

BEFORE HIS EYES , THEY WILL SAY : " THIS IS

مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ١٩ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِك

THAT	THE	IN	(IT)	A N D	YOU -AVOID -STAY AWAY -SHUN	FROM	YOU	(IS)
	-ŞÜR -TRUMPET		WAS BLOWN			IT	WERE	WHAT

WHAT YOU WERE TRYING TO ESCAPE ! " [19]

AND THE TRUMPET SHALL BE BLOWN ; THAT WILL BE

يَوْمَ الْوَعِيدِ ٢٠ وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقُ

-A DRIVER -ONE WHO DRIVES	(IS) WITH IT (HER)	(OF) SOUL	-ALL -EVERY	(IT / SHE) CAME	A N D	(OF) -WARNING -THREAT -PROMISE	THE	(IS) DAY
---------------------------------	-----------------------------	--------------	----------------	--------------------	-------------	---	-----	-------------

THE DAY OF WHICH YOU WERE THREATENED ! [20] EACH SOUL WILL

COME FORTH ; WITH IT , THERE WILL BE A AN ANGEL TO DRIVE

وَشَهِيدٌ ٢١ لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا

WE	so THIS	FROM	-NEGLI- GENCE -HEED- LESSNESS	IN	YOU	CER- TAINLY	-A WITNESS -ONE WHO WITNESSES	A N D
-REMOVED -TOOK OFF					WERE			

AND AN ANGEL TO BEAR WITNESS . [21] IT WILL BE SAID :

" YOU WERE HEEDLESS OF THIS , BUT NOW WE HAVE REMOVED

عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٢ وَقَالَ

(HE) SAID	A N D	(IS) SHARP	TODAY	SO	YOUR YOUR SIGHT	YOUR COVER (COVERING)	FROM YOU
--------------	-------------	---------------	-------	----	-----------------------	-----------------------------	-------------

YOUR VEIL , SO YOUR EYESIGHT IS SHARP TODAY ! " [22]

HIS COMPANION WILL SAY :

قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَائِي عَتِيدٌ ۚ اَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ

HELL	IN	(YOU TWO)	(IS)	-WITH -NEAR	W H A T	THIS	HIS
		-CAST ! -THROW !	READY	(OF) ME			COMPANION

" HERE IS MY TESTIMONY READY WITH ME . " [23]

THE SENTENCE WILL BE : " THROW INTO HELL

كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۚ مِّنَّاءٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ۚ

DOUBTER	TRANS-	FOR THE	MUCH -HINDERER	-STUBBORN	(OF) MOST	-ALL
-RESTLESS -SUSPICIOUS	GRESSOR	-KHAIR -GOOD	-ONE WHO STOPS;FORBIDS	-OBSTINATE	-UNGRATEFUL -DISBELIEVER	-EVERY

EVERY STUBBORN DISBELIEVER , [24]

OPPONENT OF GOOD , AND DOUBTING TRANSGRESSOR [24]

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ

THE	IN	SO (YOU TWO) -CAST ! -THROW !	OTHER	-ILĀH	(OF)	WITH	(HE)	WHO
-TORMENT -PUNISHMENT		HIM		-DEITY -GOD	ALLĀH		MADE	

WHO SET UP OTHER GODS BESIDES ALLAH .

SO , THROW HIM INTO SEVERE PUNISHMENT . " [26]

الشَّيْءِ ۚ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَ لَكِن

BUT	I CAUSED	NOT	OUR ^(O)	HIS	(HE)	THE
	TO TRANSGRESS HIM		-RABB -LORD	COMPAN- ION	SAID	SEVERE

HIS COMPANION WILL SAY :

" OUR RABB ! I DID NOT MISLEAD HIM .

كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۚ قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ

BEFORE -(PRESENCE)	(YOU ALL)	DO	(HE)	ONE	A	IN	(HE)
(OF) ME	-ARGUE ! -DISPUTE	NOT!	SAID	-FAR -DISTANT	-STRAYING -ERROR		WAS

HE HIMSELF HAD GONE FAR ASTRAY . " [27]

ALLAH WILL SAY : " DO NOT DISPUTE WITH EACH OTHER IN MY PRESENCE .

وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾ مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ

THE	(IT)	NOT	DEFINITELY	TO	I	IN-	A
-WORD	IS		-THREAT	YOU	-FORWARDED	FACT	N
-STATEMENT	CHANGED		-WARNING	(ALL)	-ADVANCED		D

I GAVE YOU WARNING BEFOREHAND . [28]

MY WORDS CANNOT BE CHANGED ,

لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ يَوْمَ نَقُولُ لِّجَهَنَّمَ

-TO	WE	(ON)	-TO	(AM)	I	NOT	A	WITH
-FOR	(SHALL)		-FOR	DEFINITELY			N	
HELL	SAY	DAY	THE	UNJUST			D	ME

NOR AM I UNJUST TO MY SERVANTS . " [29]

ON THAT DAY WE SHALL ASK THE HELL :

هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾ وَأَزْلِفَتْ

(IT / SHE)	A	MORE	ANY	ARE ?	(IT / SHE)	A	YOU	ARE ?
WAS	N			(THERE)	(WILL)	N	FILLED	
BROUGHT				SAY				
NEAR								

" ARE YOU FULL ? " AND THE HELL WILL ANSWER :

" ARE THERE ANY MORE ? " [30] PARADISE SHALL BE BROUGHT CLOSE

الْجَنَّةُ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ

YOU (ALL)	(IS)	THIS	(OF)	-NOT	FOR	THE
ARE	WHAT		-FAR	-OTHER	THOSE WHO	ADOPT TAQWĀ
PROMISED			-DISTANT	THAN	(ALLĀH CONSCIOUSNESS)	-JANNAH
						-PARADISE

TO THE RIGHTEOUS , WHICH WILL NO MORE BE A DISTANT THING , [31]

AND IT WILL BE SAID : " HERE IS WHAT YOU WERE PROMISED .

لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾ مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

IN	(HE)	WHO	ONE WHO	(OF) ONE WHO	FOR
-WITH	REVERENT-	WHO	GUARDS	REPEATEDLY	
THE	LY	FEARED	MUCH	TURN IN	-ALL
UNSEEN	-RAHMĀN			REPENTANCE	-EVERY
	-MOST MERCIFUL				

IT IS FOR EVERY PENITENT FAITHFUL PERSON , [32]

WHO FEARED THE COMPASSIONATE (ALLAH) WITHOUT SEEING HIM

وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ۚ ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمٌ

(IS)	THAT	WITH -SALĀM	(YOU ALL) ENTER !	ONE THAT TURNS	WITH	(HE)	A N D
DAY		-PEACE -SECURITY	IT (HER)	REPEATEDLY IN REPENTANCE	A HEART	CAME	

AND WILL COME BEFORE HIM WITH A DEVOTED HEART . " [33]

ALLAH WILL SAY : " ENTER IT IN PEACE ; THIS IS THE DAY OF

الْخُلُودِ ۚ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝

MORE	(IS) WITH	A N D	IN	THEY	WHAT	(IS) FOR	(OF) THE
Us			IT	-WILL -WISH	EVER	THEM	-ETERNITY -IMMORTALITY

ETERNAL LIFE ! " [34] THERE THEY SHALL HAVE ALL THAT THEY WISH

, AND WE SHALL HAVE YET MORE TO GIVE . [35]

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ

THAN	(ARE) -STRONGER	THEY	GENER-	-FROM	BEFORE	WE	HOW MANY	A N D
THEM	-MORE SEVERE		ATION	-OF	(OF) THEM	DESTROYED	MANY MANY	

HOW MANY GENERATIONS , FAR STRONGER IN POWER ,

HAVE WE DESTROYED BEFORE THEM !

بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيصٍ ۝

INDEED	-ESCAPE	-FROM	IS ?	THE	IN	SO	(IN) -GRASP
	-PLACE OF REFUGE	-ANY		LAND		THEY EXPLORED	-STRENGTH -POWER

THEY SEARCHED THE ENTIRE LAND ;

BUT COULD THEY FIND ANY REFUGE ? [36] SURELY ,

فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرٌ لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَىٰ

(HE)	OR	A	FOR	(HE)	FOR	SURELY	THAT	(IS)
-CAST -PUT		HEART	HIM	WAS	WHO	A REMINDER		IN

IN THIS , THERE IS A LESSON FOR EVERY PERSON

WHO HAS A HEART , AND CAN

السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَ

AND	-SKIES	THE	WE	CER-	A	(IS)	HE	WH	THE
	-HEAVENS		CREATED	TAINLY	AND	A		ILE	
	-HEIGHTS					WITNESS			HEARING

HEAR AND WITNESS . [37]

WE CREATED THE HEAVENS AND

الْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا

(IT)	TOUCHED	NOT	A	(OF)	SIX	IN	(IS)	BETWEEN	WHAT	A	THE
			AND							AND	
Us				DAYS			THEM		EVER		EARTH
							(TWO)				

THE EARTH AND ALL THAT IS BETWEEN THEM

IN SIX YOME (DAYS OR STAGES) AND NO FATIGUE TOUCHED US . [38]

مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ

WITH	(YOU)	A	THEY	WHAT	UPON	(YOU)	SO	-FATIGUE	-FROM
-THANK(S)	-GLORIFY!	AND				ENDURE WITH		-WEARINESS	
-PRAISE(S)	PROCLAIM		SAY			-SABR !		-EXHAUSTION	-ANY
	FLAWLESS					-FORTITUDE !			
	NESS !								

SO , O PROPHET, BEAR WITH THEM IN PATIENCE

WHATEVER THEY SAY , AND GLORIFY

رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

(OF)	THE	BEFORE	A	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	YOUR	(OF)
			AND						
SETTING				SUN		RISING			-RABB
									-LORD

YOUR RABB BEFORE SUNRISE AND BEFORE SUNSET . [39]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾ وَأَسْمِعْ

(YOU)	A	(OF)	THE	-BACKS	A	(YOU)	SO	THE	-FROM	A
	AND				AND	GLORIFY !				AND
LISTEN !			-SAJDAHS	-AFTER		HIM		NIGHT	-OF	
			-PROSTRATIONS							

AND GLORIFY HIM DURING A PART OF THE NIGHT

AND AFTER THE PROSTRATION (PRAYERS) . [40] AND LISTEN !

يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۚ يَوْمَ يَسْمَعُونَ

THEY	(ON)	ONE	A	FROM	THE	(HE)	(ON)
(WILL) HEAR	DAY	NEAR	PLACE		CALLER	(WILL) CALL(S)	DAY

THE DAY WHEN THE CALLER WILL CALL OUT FROM A PLACE

QUITE NEAR . [41] THE DAY WHEN THE PEOPLE WILL HEAR

الصَّبِيحَةَ بِالْحَقِّ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ۚ إِنَّا نَحْنُ

WE	INDEED	(OF) THE	(IS)	THAT	(WITH) THE	THE
(ALONE) WE		-EXIT			-SAIHAH	
		-EMERGENCE	DAY		-HAQQ	-AWFUL
		-COMING OUT			-TRUTH	CRY

THIS MIGHTY BLAST IN REALITY ; THAT WILL BE THE DAY OF COMING FORTH

(THE DEAD WILL RISE FROM THEIR GRAVES) . [42] SURELY , IT IS WE

نُحْيِ وَنُؤْتِ وَيَوْمَ الْبُيُوتِ وَنُؤْتِ وَيَوْمَ الْبُيُوتِ وَنُؤْتِ وَيَوْمَ الْبُيُوتِ

(IT / SHE) (WILL)	(ON)	THE	(IS ONLY) TO	AND	WE	AND	WE
SPLIT ASUNDER	DAY	-DESTINATION	Us		CAUSE DEATH		GIVE LIFE
		-PLACE OF FINAL RETURN					

WHO GIVE LIFE AND DEATH ; AND TO US SHALL ALL RETURN , [43]

ON THAT DAY WHEN THE EARTH SHALL SPLIT ASUNDER

الْأَرْضُ عَنْهُمْ سَرَاعًا ۗ ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۚ

VERY	UPON	(IS) A	THAT	(AS) -HASTENING	FROM	THE
EASY	Us	GATHERING		-HURRYING OUT	THEM	EARTH

AND THE PEOPLE SHALL BE RUSHING OUT OF IT ;

THAT GATHERING THEM TOGETHER SHALL BE QUITE EASY FOR US . [44]

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ

(ARE) DEFINITELY ONE WHO -FORCES -COMPELS	UPON	YOU	NOT	AND	THEY	WITH	(ARE) ONES WHO	WE
	THEM				SAY	WHAT EVER	KNOW BEST	

WE KNOW VERY WELL WHAT THESE UNBELIEVERS SAY . YOU

(O MUHAMMAD) ARE NOT THERE TO COMPEL THEM TO BELIEVE

فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعَيْدِ ٤٥

MY	(HE)	WHO	WITH	SO
THREAT	FEARS	EVER	THE	(YOU)
			QUR'ĀN	REMINDE !

SO ADMONISH WITH THIS QURAN EVERY SUCH PERSON

WHO FEARS MY WARNING . [45]

آيَاتُهَا ٦٠ . سُورَةُ الذِّبْرِ مَكِّيَّةٌ (٤٦) رُكُوعَاتُهَا ٣

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (67) SŪRAH ADH -DHĀRIYĀT THE WINDS THAT SCATTER	(WINDS) THE THAT SCATTER	-SŪRAH } 51 -CHAPTER	ĀYĀT } 60 VERSES
-------------------	---	-----------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM	THE	-RAHMĀN	THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLAH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

وَالذِّبْرِ ذَرَوًا ١ فَالْحَبْلِ وَقَرًا ٢ فَالْجُرَيْتِ

THEN	A	THEN	A DEFINITE		
THOSE THAT	HEAVY	THOSE THAT	-SCATTERING	THOSE THAT	BY !
FLOW	LOAD	-BEAR	-DISPERSING	-SCATTER	
		-CARRY	-BLOWING AWAY	-BLOW AWAY	

BY THE DUST SCATTERING WINDS ; [1] THEN BY THE HEAVY

LADEN CLOUDS ; [2] THEN BY THEIR SWIFT GLIDING ; [3]

يُسْرًا ٣ فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا ٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ

YOU (ALL)	INDEED	A	THEN	WITH
ARE	WHAT	-MATTER	THOSE THAT	EASE
PROMISED	EVER	-COMMAND	DISTRIBUTE	

BY THOSE WHO DISTRIBUTE THE BIG AFFAIR (RAIN) ; [4]

SURELY , THAT WHICH YOU ARE BEING PROMISED

لصَادِقٌ ٥ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ٦ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ

POSSES-	THE	BY !	(IS)	THE	AND	(IS)
SOR	-SKY		SURELY	-DĪN	IN-	SURELY
	-HEAVEN		ONE ABOUT	-RECOM-	DEED	ONE
			TO HAPPEN	PENSE		TRUE

IS TRUE ; [5] AND SURELY , THE DAY OF JUDGEMENT

SHALL CONVENE . [6] BY THE SKY FULL OF

الْحُبُّكَ ٥ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ٥ يُؤْفِكُ عَنْهُ

FROM	(HE)	ONE	A	(ARE) SURELY	INDEED	(OF)	THE
IT	IS MADE TO TURN ASIDE	DIFFERENT	WORD	IN	YOU (ALL)	-PATHS -ORBITS	

ORBITS , [7] SURELY, YOU CONTRADICT ONE ANOTHER IN WHAT YOU SAY , [8]

ONLY THE PERVERSE PERSONS TURN AWAY FROM THE TRUTH. [9]

مَنْ أَفِكَ ٩ قُتِلَ الْخَرَّصُونَ ١٠ الَّذِينَ هُمْ فِي

IN	THEY	THOSE	THOSE WHO	(HE) WAS	(HE) WAS	WHO
		WHO	-GUESS -FABRICATE LIES	-(KILLED) -CURSED	TURNUED ASIDE	

WOE TO THOSE WHO JUDGE BY CONJECTURE , [10]

THOSE WHO ARE

غَمْرَةٍ سَاهُونَ ١١ يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ١٢

(OF)	THE	DAY	(IS)	THEY	(ARE) ONES WHO ARE	A COVER
-DĪN -RECOMPENSE			WHEN	ASK	-HEEDLESS -NEGLIGENT -FORGETFUL	(OF IGNORANCE)

ENGULFED IN IGNORANCE AND HEEDLESSNESS . [11]

THEY ASK : " WHEN WILL THE DAY OF JUDGEMENT BE ? " [12]

يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ١٣ ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا

THIS	YOUR	(YOU ALL)	THEY ARE (WILL BE)	THE	(ARE)	THEY	(ON)
	-FITNAH -TRIAL	TASTE !	PUT ON FITNAH / TRIAL	FIRE	UPON		DAY

IT WILL BE THE DAY WHEN THEY WILL BE PUNISHED IN THE FIRE , [13]

AND IT WILL BE SAID : " TASTE YOUR CHASTISEMENT ! THIS IS

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ١٤ إِنَّ السَّاقِينَ فِي

(ARE)	THOSE WHO	INDEED	YOU (ALL)	WITH	YOU (ALL)	(IS)
IN	ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS)		SEEK TO HASTEN	IT	-WERE -(USED TO)	WHAT

WHAT YOU WERE SEEKING TO HASTEN . " [14]

AS FOR THE RIGHTEOUS , THEY WILL BE IN THE MIDST OF

جَنَّتْ وَعُيُونٌ ١٥ اخْذِينَ مَا اَنْتَهُمْ رَبُّهُمْ ط اِنْتَهُمْ

INDEED	THEIR	(HE)	GAVE	WHAT	(AS)	ONES WHO	WATER	A	-JANNÄT
THEY	-RABB	SUSTAINER	THEM	EVER	TAKE	(TAKING)	SPRINGS	N	-GARDENS

GARDENS AND SPRINGS , [15]

JOYFULLY RECEIVING WHAT THEIR RABB SHALL GIVE THEM ; FOR THEY

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ١٦ كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ

THE	-FROM	VERY	THEY	ONES WHO DO	(OF)	BEFORE	THEY
NIGHT	-OF	LITTLE	-WERE	-IHSÂN	THAT		WERE
			-(USED TO)	-UTMOST GOOD			
				-BENEVOLENCE			

WERE BEFORE THAT (DURING THEIR LIFE ON EARTH) RIGHTEOUS PEOPLE , [16]

THEY USED TO SLEEP BUT LITTLE IN THE NIGHT TIME , [17]

مَا يَهْجَعُونَ ١٧ وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ١٨ وَفِي

(IS)	A	THEY	THEY	WITH	A	THEY	WHAT
IN	N	SEEK		THE	N	SLEEP	
		FORGIVENESS		DAWN		(AT NIGHT)	
				HOURS BEFORE			
				DAY BREAK			

PRAY FOR FORGIVENESS IN THE EARLY MORNING , [18]

AND

أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلَّذِينَ سَأَلُوا وَالمَحْرُومِينَ ١٩ وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ

-ĀYĀT	THE	(ARE)	A	THOSE WHO	A	FOR	A	THEIR
-SIGNS	EARTH	IN	N	ARE	N	THOSE WHO	-HAQQ	WEALTHS
				DEPRIVED		-ASK	-RIGHT	
						-ARE BEGGARS		

SHARE THEIR WEALTH WITH THE NEEDY WHO ASKED FOR IT , AND

THOSE WHO DID NOT ASK . [19] IN THE EARTH , THERE ARE SIGNS

لِّلْمُؤَقِنِينَ ٢٠ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٢١ وَفِي

(IS)	A	YOU (ALL)	DO ?	YOUR	IN	A	FOR
IN	N	-VISUALIZE	THEN	(OWN)		N	THOSE WHO
		-SEE	NOT	SELVES			BELIEVE
							WITH CONVICTION

FOR THE FIRM BELIEVERS , [20]

AND ALSO IN YOUR OWN SELVES ; CAN YOU NOT SEE ? [21] IN

السَّمَاءِ رِزْقِكُمْ وَمَا تُوْعَدُونَ ﴿٢٢﴾ فَوَرَبِّ السَّمَاءِ

(OF)	THE	BY !	SO	YOU (ALL)	W	A	AND	YOUR	THE
-SKY	-HEAVEN	-RABB	-SUSTAINER	ARE	H	A	T	-RIZQ	-SKY
				PROMISED				-PROVISION	-HEIGHT
								OF SUSTENANCE	

HEAVEN IS YOUR SUSTENANCE AND ALL THAT YOU ARE PROMISED . [22]

I SWEAR BY THE RABB OF HEAVEN

وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلُ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾ هَلْ

HAS ?	YOU (ALL)	INDEED	(OF)	(AS)	(IS)	IN-	THE	A
	SPEAK	YOU	WHAT	LIKE	SURELY	DEED	EARTH	AND
		(ALL)			-HAQQ			
					-TRUTH	IT		

AND EARTH THAT THIS IS TRUE ,

AS CERTAIN AS YOU ARE SPEAKING NOW ! [23] HAVE

أَتَكَ حَدِيثٌ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ إِذْ دَخَلُوا

THEY	WHEN	THOSE WHO	(OF)	(OF)	-NEWS	(IT)
ENTERED		ARE	-IBRĀHĪM	-GUESTS	-STORY	CAME TO
		HONORED	-ABRAHAM		-REPORT	(REACHED)
						YOU

YOU HEARD THE STORY OF IBRAHIM'S HONORED GUESTS ? [24]

WHEN THEY ENTERED UPON

عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

ONES	A	-SALĀM	(HE)	A	THEN	UPON
UNKNOWN	PEOPLE	-PEACE	SAID	DEFINITE	THEY	HIM
		(BE UPON		-SALĀM	SAID	
		YOU)		-PEACE		

HIM AND SAID : " PEACE BE UPON YOU ! " " PEACE BE UPON YOU ALSO ! " ,

HE ANSWERED , AND SEEING THAT THEY WERE STRANGERS , [25]

فَرَأَى إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ

TO	(HE) PUT	A	WITH	(HE) CAME	HIS	TO	THEN
THEM	CLOSE	FAT	A	↓	-FAMILY		(HE)
	IT	(-DRIPPING	CALF	BROUGHT	-HOUSEHOLD		TURNT
		-ROASTED)					

HE WENT QUIETLY TO HIS FAMILY , BROUGHT A ROASTED CALF [26]

AND PLACED IT BEFORE THEM

قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾ فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ قَالُوا لَا

DO	THEY	A	I-OF -FROM	THEN (HE)	YOU (ALL)	-DO ? -WILL?	HE
NOT!	SAID	(KIND OF) FEAR	THEM	-SENSED / FELT -CONCEIVED	EAT	NOT	SAID

SAYING : " WILL YOU NOT EAT ? " [27] WHEN HE SAW THEM

NOT EATING , HE BECAME AFRAID OF THEM . THEY SAID : " HAVE NO

تَخَفَ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾ فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي

IN	HIS	THEN	ONE -LEARNED	-OF -WITH	THEY GAVE GOOD NEWS (TO) HIM	AND	(YOU) FEAR !
	WIFE	(SHE) CAME FORWARD	-KNOW- LEDGEABLE	A BOY			

FEAR , " AND THEY GAVE HIM GOOD NEWS OF A SON ENDOWED

WITH KNOWLEDGE . [28] HEARING THIS , HIS WIFE CAME FORWARD ,

صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾ قَالُوا

THEY	-BARREN	(I AM)	SHE	AND	HER	SO	A -CLAMOR
SAID	-INFER- TILE	AN OLD	SAID		FACE	(SHE) -BEAT -SMOTE	-SCREECH -LOUD VOICE

WITH ASTONISHMENT SHE STRUCK HER FOREHEAD AND SAID :

" A SON TO A BARREN OLD WOMAN ! " [29] THEY REPLIED :

كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ ۗ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

(AND)	THE	(IS)	THE	HE	INDEED	YOUR	(HE)	THAT	LIKE
	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL WISE	(ALONE)	HE		-RABB -LORD	SAID	THUS	

" THUS HAS SAID YOUR RABB :

SURELY , HE IS THE WISE , THE KNOWLEDGEABLE . " [30]

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ	كَتَبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	ـِ	كَتَابَ	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	ـُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	اَ + ـَ	كَاتِبَ	KĀ+TIB	
Ī =	يَ + ـِ	قِيلَ	QĪ+LA	
Ū =	وَ + ـُ	كُونُوا	KŪ+NŪ	

DIPHTHONGS

AW =	اَ + وَ	كَوْن	KAWI	
AI =	اَ + يَ	كَيْ		
AY		كَاي	KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى		AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو		AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نَّن		AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

